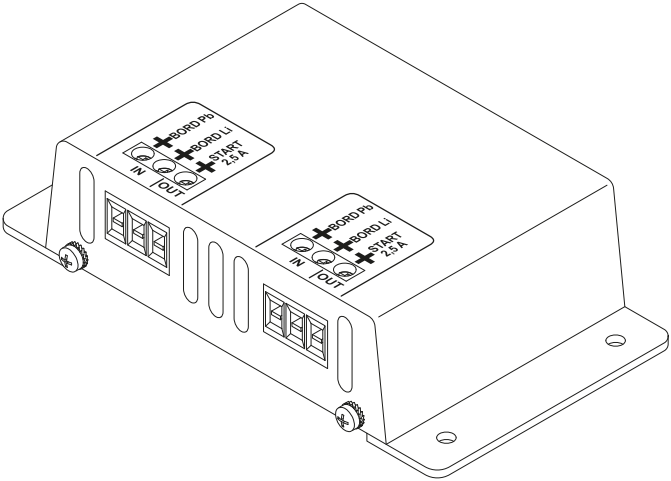
BÜTTNER | DOMETIC

POWER & CONTROL STANDBY CHARGER



MT StandbyChargerPRO

EN **Standby charger**
Installation and Operating Manual 6

DE **Standby-Ladegerät**
Montage- und Bedienungsanleitung . . . 15

FR **Chargeur auxiliaire**
Instructions de montage et de service . . 25

IT **Caricabatterie stand-by**
Istruzioni di montaggio e d'uso 35

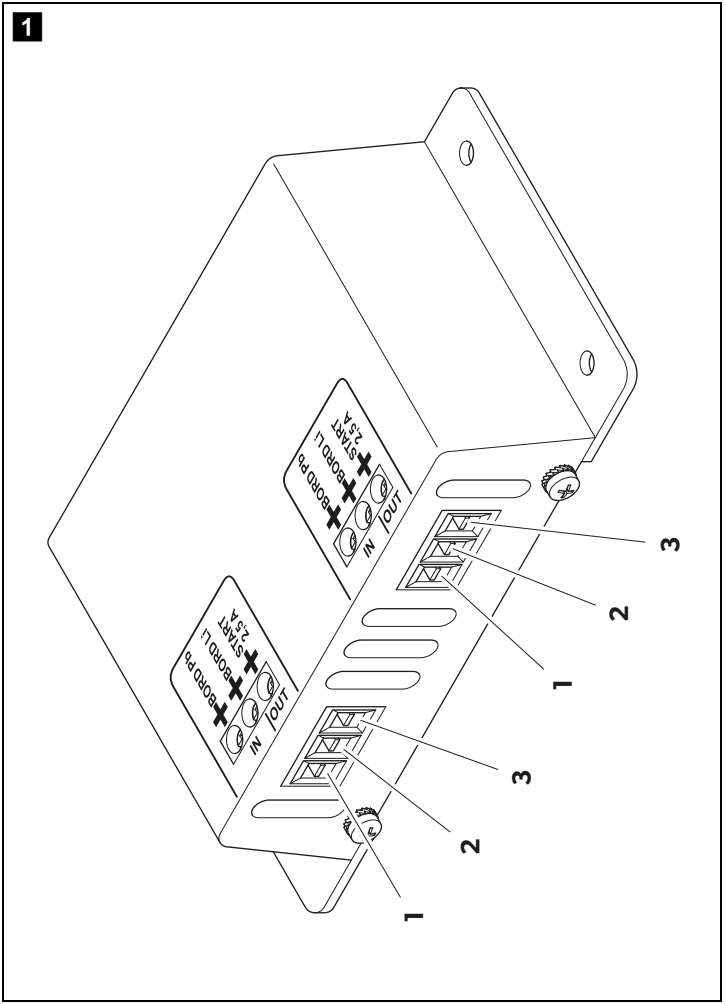
NL **Stand-byoplader**
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 44

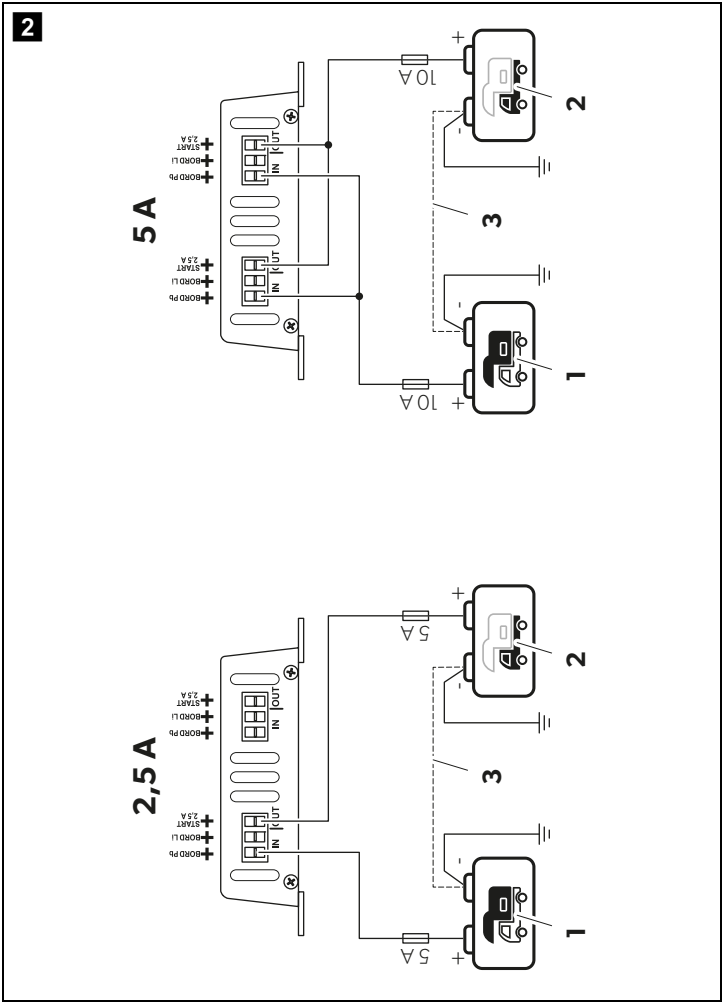
DA **Standby-lader**
Monterings- og betjeningsvejledning . . 53

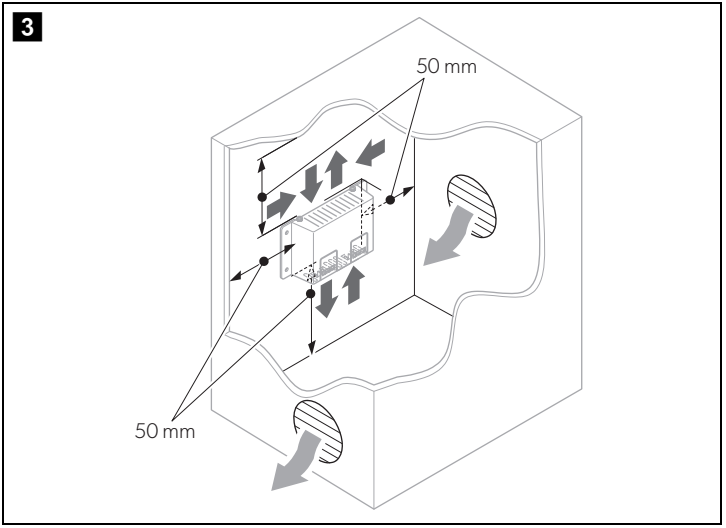
SV **Standbyladdare**
Monterings- och bruksanvisning. 62

NO **Standbylader**
Monterings- og bruksanvisning 71

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.


1
BORD Pb
BORD Li
START
2,5 A
IN
OUT
1
2
3


2
5 A
2,5 A
10 A
5 A
1
2
3
IN
OUT
START 2,5 A
BORD Li
BORD Pb


3
50 mm
50 mm

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1 Explanation of symbols 6
2 Safety instructions 7
3 Scope of delivery 10
4 Intended use 10
5 Technical description 11
6 Mounting the standby charger 11
7 Connecting the standby charger 12
8 Cleaning and maintenance 12
9 Troubleshooting 13
10 Warranty 13
11 Disposal 13
12 Technical data 14

1 Explanation of symbols

DANGER!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

NOTICE!
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

Also observe the safety instructions and stipulations issued by the vehicle manufacturer and authorized workshops.

2.1 General safety

WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Installation and removal of the battery charger may only be carried out by qualified personnel.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, the power cable must be replaced by the manufacturer, a service agent or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- If you disassemble the device:
  - Detach all connections.
  - Ensure that no voltage is present on any of the inputs and outputs.
- Do not use the device in wet conditions or submerge in any liquid. Store in a dry place.
- Only use accessories that are recommended by the manufacturer.
- Do not modify or adapt any of the components in any way.
- Disconnect the device from the power supply:
  - Before each cleaning and maintenance
  - After every use
  - Before changing a fuse
  - Before carrying out electrical welding work or work on the electrical system

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and know-ledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- **Electrical devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of very young children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

NOTICE! Damage hazard

- Before start-up, check that the voltage specification on the data plate is the same as that of the power supply.
- Ensure that other objects **cannot** cause a short circuit at the contacts of the device.
- Ensure that the negative and positive poles **never** come into contact.

2.2 Installing the device safely

DANGER! Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.
Explosion hazard

- Never mount the device in areas where there is a risk of gas or dust explosion.

CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.
Risk of injury

- Ensure that the device and the battery is standing firmly.
  The device and the battery must be set up and fastened in such a way that it cannot tip over or fall down.
- When positioning the device, ensure that all cables are suitably secured to avoid any form of trip hazard.

NOTICE! Damage hazard

- Do not place the battery charger near heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens, etc.).
- Set up the device in a dry location where it is protected against splashing water.

2.3 Safety when connecting the device electrically

DANGER! Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.
Electrocution hazard

- **For installation on boats:**
  If electrical devices are incorrectly installed on boats, corrosion damage might occur. Have the device installed by a specialist (marine electrician).
- If you are working on electrical systems, ensure that there is somebody close at hand who can help you in emergencies.

WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.
Electrocution hazard

- Observe the recommended cable cross-sections.
- Lay the cables so that they cannot be damaged by the doors or the hood.
  Crushed cables can lead to serious injury.

NOTICE! Damage hazard

- Use ductwork or cable ducts if it is necessary to lay cables through metal panels or other panels with sharp edges.
- Do **not** lay the 230 V mains cable and the 12 V DC cable in the same duct.
- Do **not** lay the cable so that it is loose or heavily kinked.
- Fasten the cables securely.
- Do not pull on the cables.

2.4 Operating the device safely

WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.
Explosion hazard

- Only use the device in closed, well-ventilated rooms.

CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Explosion hazard

- Do **not** operate the device under the following conditions:
  - In salty, wet or damp environments
  - In the vicinity of corrosive fumes
  - In the vicinity of combustible materials
  - In areas where there is a danger of explosions

Electrocution hazard

- Always disconnect the power supply when working on the device.
- Observe that parts of the device may still conduct voltage even if the fuse has blown.
- Do not disconnect any cables when the device is still in use.

NOTICE! Damage hazard

- Ensure that the air inlets and outlets of the device are not covered.
- Ensure a good ventilation.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- The device shall not to be exposed to rain.

2.5 Safety precautions when handling batteries

WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Risk of injury

- Batteries contain aggressive and caustic acids. Avoid battery fluid coming into contact with your body. If your skin does come into contact with battery fluid, wash that part of your body thoroughly with water.
  If you sustain any injuries from acids, contact a doctor immediately.

CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Risk of injury

- When working on batteries, do not wear any metal objects such as watches or rings.
  Lead acid batteries can cause short circuits which can cause serious injuries.
- Wear goggles and protective clothing when you work on batteries. Do not touch your eyes when you are working on batteries.

Explosion hazard

- Never attempt to charge a frozen or defective battery.
  Place the battery in a frost-free area and wait until the battery has acclimatised to the ambient temperature. Then start the charging process.
- Do not smoke, use an open flame, or cause sparking near the engine or a battery.

NOTICE! Damage hazard

- Only use rechargeable batteries.
- Prevent any metal parts from falling on the battery. This can cause sparks or short-circuit the battery and other electrical parts.
- Ensure that the polarity is correct when connecting the battery.
- Follow the instructions of the battery manufacturer and those of the manufacturer of the system or vehicle in which the battery is used.
- If you need to remove the battery, first disconnect the ground connection. Disconnect all connections and all consumers from the battery before removing it.
- Only store fully charged batteries.Recharge stored batteries regularly.
- Immediately recharge deeply discharged lead batteries to avoid sulfation.

- Check the acid level for open lead-acid batteries regularly.

2.6 Safety precautions when handling lithium batteries

CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.
Risk of injury

- Only use batteries with integrated battery management system and cell balancing.

NOTICE! Damage hazard

- Only install the battery in environments with an ambient temperature of at least 0 °C.
- Avoid deep discharge of the batteries.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Standby Charger
1	Installation and Operating manual

4 Intended use

The standby charger is used to recharge and maintain the charge of the starting battery in vehicles with an additional house battery. The standby charger may only be connected to 12 V⎓ batteries.

The standby charger is intended to be used to charge the following battery types:

- Lead acid batteries
- Lead gel batteries
- Absorbed glass mat (AGM) batteries
- Lithium batteries

The standby charger is **not** intended to be used to charge other types of batteries (eg. NiCd, NiMH, etc.).

The standby charger is suitable for:

- Installation in recreational vehicles (RV) and motor homes
- Stationary or mobile use
- Indoor use

The standby charger is **not** suitable for:

- Outdoor use

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer

- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Technical description

The standby charger is designed for cases where the starting battery is not connected to its own charger and the charging by the house battery is disconnected.

When the connection between house and starting battery is disconnected (e.g. by the vehicle's cutoff relay), the starting battery cannot be charged as well, when charging the house battery by an external charger.

By connecting the starting battery and the house battery to the standby charger the starting battery can be trickle charged by the house battery when this one is charged. In order that the house battery is not discharged, the trickle charging only starts when the voltage difference between house and starting battery exceeds a certain voltage:

- 0.7 V for lead acid, lead gel and AGM (Absorbed Glass Mat) batteries,
- 1.4 V for lithium batteries.

With a voltage difference of e.g. 2.1 V at the lithium battery input, the charging current is up to 2 A (4 A in parallel operation).

Lead acid, lead gel and AGM batteries have an open-circuit voltage of 12.6 V. Lithium batteries have an open-circuit voltage of approximately 13.4 V. The battery charger has separate battery connections for these battery types.

The charging current amounts up to 5 A.

No in fig. 1, page 3	Designation	Description
1	IN – Bord Pb	Lead acid, lead gel and absorbed glass mat (AGM) battery input
2	IN – Bord Li	Lithium battery input
3	OUT – Start 2.5 A	Charge output for the starting battery

6 Mounting the standby charger

NOTICE! Damage hazard
Before drilling any holes, ensure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

NOTE
The device can be mounted in any position.

6.1 Installation location

- Ensure that the mounting surface is solid and level.
- Observe the clearance specifications (fig. 3, page 5).

6.2 Installation

➤ Fix the standby charger to the vehicle near the battery.

7 Connecting the standby charger

7.1 Connection variants (fig. 2, page 4)

2.5 A

This variant is suitable for smaller, especially older vehicles with low quiescent current load when stationary. Only one house battery input and one starting battery output are used.

5 A

This variant is suitable for larger motor homes or vehicles that meet the latest Euro 6 standard and have a higher quiescent current consumption. Both house battery inputs and both starting battery outputs are used; the terminals are connected in parallel.

7.2 Connecting to a battery (fig. 2, page 4)

1. Determine the required cross section of the cable in relation to the cable length:
   - Cable length ≤ 3 m: 1.5 mm^2
   - Cable length > 3 m: 2.5 mm^2
2. Strip 5 mm of the insulation from one side of the cables.
3. Insert these cable ends into the corresponding terminal:
   - Lead acid, lead gel or AGM house battery (**1**): IN – Bord Pb
   - Lithium house battery (**1**): IN – Bord Li
   - Starting battery (**2**): OUT – Start 2.5 A
4. Fix the cables by tightening the terminal screw.
5. Fit a fuse in the cables close to the batteries:
   - 2.5 A variant: 5 A
   - 5 A variant: 10 A
6. Connect the other ends of the cables to the positive terminal of the batteries.
7. For a proper function ensure that both batteries are connected to the same vehicle ground. If this is not the case, make an additional negative connection (**3**) between the two batteries.

8 Cleaning and maintenance

WARNING! Electrocution hazard
Unplug the batteries before cleaning and maintenance.

NOTICE! Damage hazard
- Never clean the device under running water or in dish water.
- Do not use sharp or hard objects, abrasive cleaning agents or bleach during cleaning as these can damage the device.

➤ Occasionally clean the device with a soft, damp cloth.
➤ Regularly check live cables or lines for insulation faults, breaks or loose connections.

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The standby charger does not work.	The cables are not connected correctly or an electrical part is broken.	➤ Check the electric connections. ➤ If you cannot find an error, contact an authorized service agent.
	A short circuit has been generated.	The device fuse must be replaced by an authorized service agent after it has been triggered by excess current.
The standby charger stops the charging process.	The battery is defective.	➤ Replace the battery.
Full charge current is not reached.	The battery terminals are not connected correctly.	➤ Check the connections. ➤ Check the cable cross-sections and lengths (see page 12). ➤ Check the voltages. Measure directly at the terminals/their screws for this purpose.
The charging process is slow.	The battery is significantly sulfated.	➤ Replace the battery.
The battery is no longer taking a charge or is unable to hold a charge.	The battery is defective.	➤ Replace the battery.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

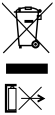
For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 Disposal

Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries, or light sources



➤ If the product contains any non-replaceable batteries, rechargeable batteries, or light sources, you don't have to remove them before disposal.
➤ If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
➤ The product can be disposed free of charge.

Recycling packaging material

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

12 Technical data

Input voltage house battery	12 – 15 V⎓
Output voltage starting battery	12 – 15 V⎓
Charging current	2x 0 – 2,5 A/0 – 5 A
Protection type	IP20
Ambient temperature for storage	–25 °C to +60 °C
Ambient temperature for operation	–20 °C to +40 °C
Ambient humidity	≤ 95 %, non-condensing
Dimensions (W x D x H)	130 x 70 x 32 mm
Weight	0.25 kg

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

1 Erklärung der Symbole 15
2 Sicherheitshinweise 16
3 Lieferumfang 19
4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 20
5 Technische Beschreibung 20
6 Standby-Ladegerät montieren 21
7 Standby-Ladegerät anschließen 21
8 Reinigung und Pflege 22
9 Fehlersuche und Fehlerbehebung 23
10 Garantie 23
11 Entsorgung 24
12 Technische Daten 24

1 Erklärung der Symbole

GEFAHR!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

ACHTUNG!
Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk herausgegebenen Sicherheitshinweise und Auflagen.

2.1 Grundlegende Sicherheit

WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Installation und Deinstallation des Batterieladegeräts dürfen nur durch qualifiziertes Personal erfolgen.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, muss das Netzkabel durch den Hersteller, einen Kundendienstmitarbeiter oder eine entsprechend ausgebildete Fachkraft ersetzt werden, um Gefahren zu verhindern.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Falls Sie das Gerät demontieren:
  - Lösen Sie alle Verbindungen.
  - Stellen Sie sicher, dass alle Ein- und Ausgänge spannungsfrei sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Nässe und tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten ein. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör.
- Führen Sie keine Änderungen bzw. Anpassungen an Komponenten durch.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung:
  - Vor jeder Reinigung und Pflege
  - Nach jedem Gebrauch
  - Vor einem Sicherungswechsel
  - Vor Durchführung von Elektroschweißarbeiten oder Arbeiten an der elektrischen Anlage

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite kleiner Kinder.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.
- Achten Sie darauf, dass andere Gegenstände **keinen Kurzschluss** an den Kontakten des Gerätes verursachen können.
- Achten Sie darauf, dass die Plus- und Minusanschlüsse **niemals** miteinander in Kontakt kommen.

2.2 Sichere Installation des Geräts

GEFAHR! Nichtbeachtung dieser Warnungen führt zum Tod oder schwerer Verletzung.
Explosionsgefahr

- Montieren Sie das Gerät niemals in Bereichen, in denen die Gefahr einer Gas- oder Staubexplosion besteht.

VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.
Verletzungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät und die Batterie einen sicheren Stand aufweisen.
  Das Gerät und die Batterie müssen so sicher aufgestellt und befestigt werden, dass sie nicht umstürzen oder herabfallen können.
- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass alle Kabel korrekt gesichert sind und keine Stolpergefahr besteht.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Platzieren Sie das Batterieladegerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (Heizungen, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.

2.3 Sicherheit beim elektrischen Anschluss des Geräts

GEFAHR! Nichtbeachtung dieser Warnungen führt zum Tod oder schwerer Verletzung.
Gefahr durch Stromschlag

- **Bei Installation auf Booten:**
  Bei falscher Installation elektrischer Geräte auf Booten kann es zu Korrosionsschäden am Boot kommen. Lassen Sie das Gerät von einem fachkundigen (Boots-)Elektriker anschließen.
- Wenn Sie an elektrischen Anlagen arbeiten, stellen Sie sicher, dass jemand in der Nähe ist, um Ihnen im Notfall helfen zu können.

WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.
Gefahr durch Stromschlag

- Beachten Sie die empfohlenen Kabelquerschnitte.
- Verlegen Sie die Kabel so, dass sie nicht durch die Türen oder die Motorhaube beschädigt werden können.
  Eingequetschte Kabel können zu lebensgefährlichen Verletzungen führen.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Benutzen Sie Leerrohre oder Leitungsdurchführungen, wenn Leitungen durch Blechwände oder andere scharfkantige Wände geführt werden müssen.
- Verlegen Sie 230-V-Netzleitung und 12-V-Gleichstromleitung **nicht** im gleichen Kabelkanal (Leerrohr)!
- Verlegen Sie Kabel **nicht** lose oder scharf abgeknickt.
- Befestigen Sie die Leitungen sicher.
- Ziehen Sie nicht an den Leitungen.

2.4 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Explosionsgefahr

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich in geschlossenen, gut belüfteten Räumen.

VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Explosionsgefahr

- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unter den folgenden Bedingungen:
  - In salzhaltiger, feuchter oder nasser Umgebung
  - In der Nähe von aggressiven Dämpfen
  - In der Nähe brennbarer Materialien
  - In explosionsgefährdeten Bereichen

Gefahr durch Stromschlag

- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung.
- Beachten Sie, dass auch nach Auslösen der Schutzeinrichtung (Sicherung) Teile des Gerätes unter Spannung bleiben können.
- Lösen Sie keine Kabel, wenn das Gerät noch in Betrieb ist.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass Luftein- und -auslässe des Geräts nicht verdeckt werden.
- Stellen Sie eine gute Belüftung sicher.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

2.5 Sicherheit beim Umgang mit Batterien

WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Verletzungsgefahr

- Batterien enthalten aggressive und ätzende Säuren. Verhindern Sie jeden Körperkontakt mit der Batterieflüssigkeit. Sollte Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, so spülen Sie das entsprechende Körperteil gründlich mit Wasser ab.
  Suchen Sie bei Verletzungen durch Säure unbedingt einen Arzt auf.

VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Verletzungsgefahr

- Tragen Sie während der Arbeit an Batterien keine Metallgegenstände wie Uhren oder Ringe. Bleisäurebatterien können Kurzschlussströme erzeugen, die zu schweren Verletzungen führen können.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzkleidung, wenn Sie an Batterien arbeiten. Berühren Sie nicht Ihre Augen, während Sie an Batterien arbeiten.

Explosionsgefahr

- Versuchen Sie nie, eine eingefrorene oder defekte Batterie zu laden.
  Stellen Sie die Batterie in diesem Fall an einen frostfreien Ort und warten Sie, bis sich die Batterie der Umgebungstemperatur angepasst hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Ladevorgang.
- Rauchen Sie in der Nähe des Motors oder einer Batterie nicht, verwenden Sie keine offenen Flammen und verursachen Sie keine Funken.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Verwenden Sie ausschließlich wiederaufladbare Batterien.
- Verhindern Sie, dass metallische Teile auf die Batterie fallen. Das kann Funken erzeugen oder die Batterie und andere elektrische Teile kurzschließen.
- Beachten Sie beim Anschluss der Batterie die korrekte Polarität.
- Beachten Sie die Anleitungen des Batterieherstellers und des Herstellers der Anlage oder des Fahrzeugs, in denen die Batterie verwendet wird.
- Falls Sie die Batterie ausbauen müssen, trennen Sie als erstes den Masseanschluss. Trennen Sie alle Verbindungen und alle Verbraucher von der Batterie, bevor Sie diese ausbauen.
- Lagern Sie nur vollständig geladene Batterien ein. Laden Sie die eingelagerten Batterien regelmäßig auf.
- Laden Sie tiefentladene Bleibatterien sofort wieder auf, um eine Sulfatierung zu vermeiden.
- Prüfen Sie den Säurestand bei offenen Bleibatterien regelmäßig.

2.6 Sicherheit beim Umgang mit Lithiumbatterien

VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.
Verletzungsgefahr

- Verwenden Sie ausschließlich Batterien mit integriertem Batteriemanagementsystem und Zellenausgleich.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Installieren Sie die Batterie ausschließlich in Umgebungen mit einer Umgebungstemperatur von mindestens 0 °C.
- Vermeiden Sie eine Tiefentladung der Batterien.

3 Lieferumfang

Anzahl	Beschreibung
1	Standby-Ladegerät
1	Montage- und Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Standby-Ladegerät dient zum Nachladen und zur Ladeerhaltung der Starterbatterie in Fahrzeugen mit zusätzlicher Bordbatterie. Das Standby-Ladegerät darf nur an 12 V⎓ -Batterien angeschlossen werden.

Das Standby-Ladegerät ist zum Laden der folgenden Batterietypen vorgesehen:

- Blei-Säure-Batterien
- Blei-Gel-Batterien
- Vliesbatterien (AGM-Batterien)
- Lithiumbatterien

Das Standby-Ladegerät darf **nicht** zum Laden anderer Batterietypen verwendet werden (z. B. NiCd, NiMH usw.).

Das Standby-Ladegerät ist geeignet für:

- Die Installation in Freizeitfahrzeugen (RV) und Wohnmobilen
- Den stationären oder mobilen Einsatz
- Verwendung in Innenräumen

Das Standby-Ladegerät ist **nicht** geeignet für:

- Den Einsatz im Freien

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Technische Beschreibung

Das Standby-Ladegerät ist für Fälle vorgesehen, in denen die Starterbatterie nicht an ein eigenes Ladegerät angeschlossen ist und die Aufladung durch die Bordbatterie getrennt ist.

Wenn die Verbindung zwischen Bord- und Starterbatterie getrennt ist (z. B. durch das Trennrelais des Fahrzeugs), kann die Starterbatterie nicht mitgeladen werden, wenn die Bordbatterie über ein externes Ladegerät geladen wird.

Durch Anschließen der Starterbatterie und der Bordbatterie an das Standby-Ladegerät kann die Ladung der Starterbatterie durch die Bordbatterie erhalten werden, während diese aufgeladen wird. Damit die Bordbatterie nicht entladen wird, startet die Erhaltungsladung erst, wenn die Spannungsdifferenz zwischen Bord- und Starterbatterie eine bestimmte Spannung überschreitet:

- 0,7 V für Bleisäure-, Blei-Gel- und AGM-Batterien (AGM = Absorbed Glass Mat)
- 1,4 V für Lithiumbatterien.

Bei einer Spannungsdifferenz von z. B. 2,1 V am Eingang der Lithiumbatterie beträgt der Ladestrom bis zu 2 A (4 A im Parallelbetrieb).

Bleisäure-, Blei-Gel- und AGM (Vlies)-Batterien haben eine Ruhespannung von 12,6 V. Lithiumbatterien haben eine Ruhespannung von ca. 13,4 V. Das Batterieladegerät weist für diese Batterietypen separate Batterieanschlüsse auf.

Der Ladestrom beträgt bis zu 5 A.

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Bezeichnung	Beschreibung
1	IN – Bord Pb	Eingang für Bleisäure-, Blei-Gel- und Vlies (AGM)-Batterien
2	IN – Bord Li	Eingang für Lithiumbatterien
3	OUT – Start 2,5 A	Ladeausgang für die Starterbatterie

6 Standby-Ladegerät montieren

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr
Vor dem Anbringen von Bohrungen ist sicherzustellen, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeugs durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden können.

HINWEIS
Das Gerät kann in einer beliebigen Position montiert werden.

6.1 Montageort

- Stellen Sie sicher, dass die Montagefläche fest und eben ist.
- Beachten Sie die Abstandsvorgaben (Abb. 3, Seite 5).

6.2 Installation

➤ Befestigen Sie das Standby-Ladegerät in der Nähe der Batterie am Fahrzeug.

7 Standby-Ladegerät anschließen

7.1 Anschlussvarianten (Abb. 2, Seite 4)

2,5 A

Diese Variante eignet sich für kleinere, insbesondere ältere Fahrzeuge mit geringer Ruhestrombelastung im abgestellten Zustand. Es wird nur ein Bordbatterieeingang und ein Starterbatterieausgang verwendet.

5 A

Diese Variante eignet sich für größere Wohnmobile oder Fahrzeuge, welche die neueste Euro-6-Norm erfüllen und eine höhere Ruhestromaufnahme aufweisen. Es werden beide Bordbatterieeingänge und beide Starterbatterieausgänge verwendet; die Anschlüsse werden parallel geschaltet.

7.2 An eine Batterie anschließen (Abb. 2, Seite 4)

1. Bestimmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Kabels in Abhängigkeit von der Kabellänge:
   – Kabellänge ≤ 3 m: 1,5 mm²
   – Kabellänge > 3 m: 2,5 mm²
2. Isolieren Sie 5 mm von einer Seite der Kabel ab.
3. Führen Sie diese Kabelenden in den entsprechenden Anschluss ein:
   – Bleisäure, Blei-Gel oder AGM-Bordbatterie (**1**): IN – Bord Pb
   – Lithium-Bordbatterie (**1**): IN – Bord Li
   – Starterbatterie (**2**): OUT – Start 2,5 A
4. Befestigen Sie die Kabel, indem Sie die Anschlussschraube festziehen.
5. Setzen Sie eine Sicherung in die Kabel in der Nähe der Batterien ein:
   – Variante mit 2,5 A: 5 A
   – Variante mit 5 A: 10 A
6. Schließen Sie die anderen Enden der Kabel an den Plusanschluss der Batterien an.
7. Stellen Sie für eine ordnungsgemäße Funktion sicher, dass beide Batterien an dieselbe Fahrzeugmasse angeschlossen sind. Ist dies nicht der Fall, stellen Sie eine zusätzliche Minusverbindung (**3**) zwischen den beiden Batterien her.

8 Reinigung und Pflege

WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag
Trennen Sie die Batterien vor der Reinigung und Pflege von der Stromversorgung.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr
- Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände, scheuernden Reinigungsmittel oder Bleichmittel, da diese das Gerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, feuchten Tuch.
➤ Prüfen Sie stromführende Kabel regelmäßig auf Isolationsmängel, Brüche oder lose Verbindungen.

9 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Standby-Ladegerät funktioniert nicht.	Die Kabel sind nicht richtig angeschlossen oder ein elektrisches Teil ist defekt.	➤ Prüfen Sie die elektrischen Verbindungen. ➤ Wenn Sie keinen Fehler finden können, wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.
	Es wurde ein Kurzschluss erzeugt.	➤ Die Gerätesicherung muss durch einen zugelassenen Kundendienstbetrieb ausgetauscht werden, wenn sie bei Überstrom ausgelöst hat.
Das Standby-Ladegerät stoppt den Ladevorgang.	Die Batterie ist defekt.	➤ Ersetzen Sie die Batterie.
Der volle Ladestrom wird nicht erreicht.	Die Batterieanschlüsse sind nicht richtig angeschlossen.	➤ Verbindungen prüfen. ➤ Prüfen Sie die Kabelquerschnitte und -längen (siehe Seite 22). ➤ Prüfen Sie die Spannungen. Messen Sie zu diesem Zweck direkt an den Anschlüssen bzw. den zugehörigen Schrauben.
Der Ladevorgang ist langsam.	Die Batterie ist stark sulfatiert.	➤ Ersetzen Sie die Batterie.
Die Batterie nimmt keine Ladung mehr auf oder kann keine Ladung halten.	Die Batterie ist defekt.	➤ Ersetzen Sie die Batterie.

10 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

11 Entsorgung

Recycling von Produkten mit nicht auswechselbaren Batterien, wiederaufladbaren Batterien oder Leuchtmitteln

- ➤ Wenn das Produkt nicht auswechselbare Batterien, wiederaufladbare Batterien oder Leuchtmittel enthält, brauchen Sie diese vor der Entsorgung nicht zu entfernen.
- ➤ Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- ➤ Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Recycling von Verpackungsmaterial

- ➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

12 Technische Daten

Eingangsspannung Bordbatterie	12 – 15 V⎓
Ausgangsspannung Starterbatterie	12 – 15 V⎓
Ladestrom	2x 0 – 2,5 A/0 – 5 A
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur Lagerung	–25 °C bis +60 °C
Umgebungstemperatur Betrieb	–20 °C bis +40 °C
Umgebungsfeuchtigkeit	≤ 95 %, nicht kondensierend
Abmessungen (B x T x H)	130 x 70 x 32 mm
Gewicht	0,25 kg

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1 Signification des symboles 25
2 Consignes de sécurité 26
3 Contenu de la livraison 29
4 Usage conforme 30
5 Description technique 31
6 Montage du chargeur auxiliaire 31
7 Connexion du chargeur auxiliaire 32
8 Nettoyage et entretien 32
9 Dépannage 33
10 Garantie 33
11 Mise au rebut 34
12 Caractéristiques techniques 34

1 Signification des symboles

DANGER !
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

AVERTISSEMENT !
Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION !
Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

AVIS !
indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité

Respectez également les consignes de sécurité et autres prescriptions fournies par le fabricant du véhicule et par les ateliers agréés.

2.1 Sécurité générale

AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
Risque d'électrocution

- L'installation et le retrait du chargeur de batterie doivent uniquement être réalisés par un opérateur qualifié.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un agent de service ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.
- Si vous démontez l'appareil :
  - Débranchez tous les raccords.
  - Assurez-vous qu'aucune entrée ou sortie n'est sous tension.
- N'utilisez pas l'appareil dans des conditions humides et ne le plongez pas dans un liquide. Stockez l'appareil dans un endroit sec.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne modifiez pas et n'adaptez pas les composants de quelque manière que ce soit.
- Coupez l'alimentation en courant de l'appareil :
  - Avant toute opération de nettoyage et d'entretien
  - Après chaque utilisation
  - Avant le changement d'un fusible
  - Avant d'effectuer des travaux de soudure électrique ou des travaux sur le circuit électrique

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.**
  Placez et utilisez l'appareil hors de portée des jeunes enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

AVIS ! Risque d'endommagement

- Avant la mise en service, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Veillez à ce que d'autres objets ne **puissent** pas provoquer aucun court-circuit au niveau des contacts de l'appareil.
- Assurez-vous que les pôles négatifs et positifs n'entrent **jamais** en contact.

2.2 Installation de l'appareil en toute sécurité

DANGER ! Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'explosion

- Ne montez jamais l'appareil dans des zones exposées à des gaz et poussières explosifs.

ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque de blessure

- Assurez-vous que l'appareil et la batterie sont installés sur une surface stable.
  Veillez à installer et fixer l'appareil et la batterie de manière à ce qu'ils ne puissent pas basculer ou tomber.
- Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que tous les câbles sont installés de manière sécurisée, afin d'éviter tout risque de chute.

AVIS ! Risque d'endommagement

- Ne placez pas le chargeur de batterie près de sources de chaleur (radiateurs, rayons solaires directs, fours à gaz, etc.).
- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.

2.3 Consignes de sécurité relatives au raccordement électrique de l'appareil

DANGER ! Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'électrocution

- **Installation sur des bateaux :**
  Une mauvaise installation des appareils électriques sur des bateaux peut entraîner des dommages dus à la corrosion au niveau du bateau. L'installation de l'appareil doit être effectuée par un spécialisé (électricien maritime).
- Lorsque vous effectuez des travaux sur des installations électriques, assurez-vous qu'une personne pouvant vous apporter assistance en cas d'urgence se trouve à proximité.

AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'électrocution

- Utilisez uniquement les sections de câble recommandées.
- Posez les câbles de manière à ce qu'ils ne puissent pas être endommagés par les portières ou par le capot.
  Des câbles compressés peuvent entraîner des blessures mortelles.

AVIS ! Risque d'endommagement

- Si des lignes électriques doivent traverser des cloisons en tôle ou autres murs à arêtes vives, utilisez des tubes vides ou des conduits pour câbles.
- Ne placez **pas** les câbles 230 V et la ligne de courant continu 12 V dans le même conduit.
- Ne posez **pas** les câbles sans les fixer ou en les pliant fortement.
- Fixez les câbles solidement.
- Ne tirez pas sur les câbles.

2.4 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'explosion

- Utilisez l'appareil uniquement dans des pièces fermées et bien aérées.

ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque d'explosion

- N'utilisez **pas** l'appareil dans les conditions suivantes :
  - En milieu humide, à forte teneur en sel,
  - À proximité de vapeurs agressives,
  - À proximité de matériaux inflammables,
  - Ou dans un environnement explosif.

Risque d'électrocution

- Coupez l'alimentation électrique au cours de travaux sur l'appareil.
- Notez que même après déclenchement du fusible, il est possible que certaines pièces de l'appareil restent sous tension.
- Ne débranchez pas de câbles pendant le fonctionnement de l'appareil.

AVIS ! Risque d'endommagement

- Assurez-vous que les entrées et les sorties d'air de l'appareil ne sont pas couvertes.
- Assurez une ventilation suffisante.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

2.5 Précautions appropriées lors de la manipulation des piles

AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque de blessure

- Les batteries peuvent contenir des acides agressifs et corrosifs. Évitez tout contact avec le liquide que contient la batterie. En cas de contact cutané avec le liquide de la batterie, lavez soigneusement la zone affectée avec de l'eau.
  Si vous subissez des blessures causées par des acides, contactez immédiatement un médecin.

ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque de blessure

- Lorsque vous travaillez sur des batteries, ne portez pas d'objets métalliques tels que des montres ou des bagues.
  Les batteries au plomb peuvent provoquer des courts-circuits pouvant causer des blessures graves.
- Portez des lunettes et des vêtements de protection lorsque vous travaillez sur les batteries. Ne touchez pas vos yeux lorsque vous travaillez sur des batteries.

Risque d'explosion

- N'essayez jamais de charger une batterie gelée ou défectueuse.
  Placez la batterie dans une zone sans gel et attendez que la batterie se soit acclimatée à la température ambiante. Démarrez ensuite le processus de chargement.

- Ne fumez pas, n'utilisez pas de flamme nue et ne provoquez pas d'étincelles à proximité du moteur ou d'une batterie.

AVIS ! Risque d'endommagement

- Utilisez exclusivement des batteries rechargeables.
- Évitez que des pièces métalliques ne tombent sur la batterie. Cela peut provoquer des étincelles ou court-circuiter la batterie et d'autres pièces électriques.
- Assurez-vous que la polarité est correcte lors du raccordement de la batterie.
- Suivez les instructions du fabricant de la batterie et celles du fabricant du système ou du véhicule dans lequel la batterie est utilisée.
- Si vous devez retirer la batterie, déconnectez-la d'abord de la prise de masse. Débranchez tous les raccordements et tous les consommateurs de la batterie avant de la retirer.
- Stockez uniquement des batteries complètement chargées. Rechargez régulièrement les batteries stockées.
- Rechargez immédiatement les batteries au plomb profondément déchargées pour éviter toute sulfatation.
- Vérifiez régulièrement le niveau d'acide des batteries au plomb ouvertes.

2.6 Consignes de sécurité liées à la manipulation des batteries au lithium

ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque de blessure

- Utilisez uniquement des batteries avec système de gestion de batterie et équilibrage de cellules intégrés.

AVIS ! Risque d'endommagement

- Installez uniquement la batterie dans des environnements où la température ambiante est d'au moins 0 °C.
- Évitez de décharger profondément les batteries.

3 Contenu de la livraison

Quantité	Description
1	Chargeur auxiliaire
1	Instructions de montage et de service

4 Usage conforme

Le chargeur auxiliaire permet de recharger et maintenir la charge de la batterie de démarrage dans les véhicules équipés d'une batterie interne supplémentaire. Le chargeur auxiliaire peut uniquement être connecté à des batteries 12 V⎓.

Le chargeur auxiliaire est destiné à charger les types de batterie suivants :

- Batteries à l'acide-plomb
- Batteries au gel de plomb
- Batteries à électrolyte liquide (batteries AGM)
- Batteries au lithium

Le chargeur auxiliaire **n'est pas** destiné à charger d'autres types de batteries (par exemple, NiCd, NiMH, etc.).

Le chargeur auxiliaire est adapté à ce qui suit :

- Installation dans les camping-cars et les mobile homes
- Utilisation stationnaire ou mobile
- Utilisation à l'intérieur

Le chargeur auxiliaire **n'est pas** adapté à ce qui suit :

- Utilisation en extérieur

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

Le chargeur auxiliaire est conçu pour être utilisé lorsque la batterie de démarrage n´est pas connectée à son propre chargeur et que la charge via la batterie interne est déconnectée.

Lorsque la batterie interne est déconnectée de la batterie de démarrage (par exemple par le relais de coupure du véhicule), la batterie de démarrage ne peut pas non plus être chargée lors de la charge de la batterie interne via un chargeur externe.

En connectant la batterie de démarrage et la batterie interne au chargeur auxiliaire, la batterie de démarrage peut faire l´objet d´une charge de maintien délivrée par la batterie interne si elle est chargée. Pour que la batterie interne ne soit pas déchargée, la charge de maintien commence uniquement lorsque la différence de tension entre la batterie interne et la batterie de démarrage dépasse une certaine tension :

- 0,7 V pour les batteries acide-plomb, au gel et à électrolyte liquide (AGM)
- 1,4 V pour les batteries au lithium.

Avec une différence de tension par exemple de 2,1 V à l'entrée de la batterie au lithium, le courant de charge peut aller jusqu'à 2 A (4 A en fonctionnement en parallèle).

Les batteries au plomb, au gel et AGM (Absorbed Glass Mat) ont une tension en circuit ouvert de 12,6 V. Les batteries au lithium ont une tension en circuit ouvert d´environ 13,4 V. Le chargeur de batterie dispose de connexions de batterie séparées pour ces types de batterie.

Le courant de charge peut atteindre 5 A.

N° sur la fig. 1, page 3	Désignation	Description
1	IN – Bord Pb	Entrée pour batterie au plomb, au gel et AGM
2	IN – Bord Li	Entrée pour batterie au lithium
3	OUT – Start 2,5 A	Sortie de charge pour la batterie de démarrage

6 Montage du chargeur auxiliaire

AVIS ! Risque d'endommagement
Avant de commencer à percer, assurez-vous qu´aucun câble électrique ou autre élément du véhicule ne risque d´être endommagé par le perçage, le sciage ou le limage.

REMARQUE
L´appareil peut être monté dans n´importe quelle position.

6.1 Emplacement de montage

- Assurez-vous que la surface de montage est plane et solide.
- Respectez les spécifications de dégagement (fig. 3, page 5).

6.2 Installation

➤ Fixez le chargeur auxiliaire à proximité de la batterie du véhicule.

7 Connexion du chargeur auxiliaire

7.1 Variantes de connexion (fig. 2, page 4)

2,5 A

Cette variante est adaptée aux véhicules de taille inférieure, en particulier plus anciens, avec une faible charge de courant de repos à l'arrêt. Une seule entrée de batterie interne et une seule sortie de batterie de démarrage sont utilisées.

5 A

Cette variante est adaptée aux mobile homes de plus grande taille ou aux véhicules répondant à la dernière norme Euro 6, ayant une consommation de courant de repos plus élevée. Les deux entrées de batterie interne et les deux sorties de batterie de démarrage sont utilisées ; les bornes sont connectées en parallèle.

7.2 Raccordement à une batterie (fig. 2, page 4)

1. Déterminez la section de câble nécessaire en fonction de sa longueur :
   - Longueur de câble de ≤ 3 m : 1,5 mm^2
   - Longueur de câble de > 3 m : 2,5 mm^2
2. Dénudez 5 mm de gaine d'un côté des câbles.
3. Insérez ces extrémités de câble dans la borne correspondante :
   - Batterie interne au plomb, au gel ou AGM (**1**) : IN – Bord Pb
   - Batterie interne au lithium (**1**) : IN – Bord Li
   - Batterie de démarrage (**2**) : OUT – Start 2,5 A
4. Fixez les câbles en serrant les borniers à vis.
5. Installez un fusible sur les câbles à proximité des batteries :
   - Variante 2,5 A : 5 A
   - Variante 5 A : 10 A
6. Connectez les autres extrémités des câbles à la borne positive des batteries.
7. Pour un fonctionnement correct, assurez-vous que les deux batteries sont connectées à la même prise de masse sur le véhicule. Si ce n'est pas le cas, ajoutez une connexion négative supplémentaire (**3**) entre les deux batteries.

8 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution
Débranchez les batteries avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.

AVIS ! Risque d'endommagement
- Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez aucun objet coupant ou dur, de détergents abrasifs ou d'eau de javel pour le nettoyage, car cela pourrait endommager l'appareil.

➤ Nettoyez régulièrement l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.
➤ Vérifiez régulièrement que les câbles ou les lignes sous tension ne présentent pas de défauts d'isolation, de coupures ou de connexions desserrées.

9 Dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
Le chargeur auxiliaire ne fonctionne pas.	Les câbles ne sont pas branchés correctement ou un composant électrique est endommagé.	➤ Vérifiez les raccordements électriques. ➤ Si vous ne trouvez pas d'erreur, contactez un agent de service agréé.
	Un court-circuit s'est produit.	➤ Le fusible de l'appareil doit être remplacé par un agent de service agréé suite à son déclenchement par un courant excessif.
Le chargeur auxiliaire arrête le processus de charge.	La batterie est défectueuse.	➤ Remplacez la batterie.
Le courant de pleine charge n'est pas atteint.	Les bornes de la batterie ne sont pas connectées correctement.	➤ Contrôlez le raccordement. ➤ Vérifier les sections et les longueurs des câbles (voir page 32). ➤ Vérifier les tensions. Pour cela, mesurez directement la tension au niveau des bornes/vis.
Le processus de charge est lent.	La batterie est considérablement sulfatée.	➤ Remplacez la batterie.
La batterie ne prend plus de charge ou ne peut pas maintenir une charge.	La batterie est défectueuse.	➤ Remplacez la batterie.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

11 Mise au rebut

Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables

- ➤ Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n´avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.
- ➤ Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d´être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- ➤ Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Recyclage des emballages

- ➤ Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

12 Caractéristiques techniques

Tension d´entrée de la batterie interne	12 – 15 V⎓
Tension de sortie de la batterie de démarrage	12 – 15 V⎓
Courant de charge	2x 0 – 2,5 A/ 0 – 5 A
Type de protection	IP20
Température ambiante pour le stockage	–25 °C à +60 °C
Température ambiante de fonctionnement	–20 °C à +40 °C
Humidité ambiante	≤ 95 %, sans condensation
Dimensions (l x p x h)	130 x 70 x 32 mm
Poids	0,25 kg

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1 Spiegazione dei simboli 35
2 Istruzioni per la sicurezza 36
3 Dotazione 39
4 Destinazione d'uso 39
5 Descrizione delle caratteristiche tecniche 40
6 Montaggio del caricatore stand-by 41
7 Collegamento del caricatore stand-by 41
8 Pulizia e cura 42
9 Risoluzione dei problemi 42
10 Garanzia 43
11 Smaltimento 43
12 Specifiche tecniche 43

1 Spiegazione dei simboli

PERICOLO!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

AVVERTENZA!
Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE!
Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.

AVVISO!
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

NOTA
Informazioni integranti relative all´impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

Osservare anche le indicazioni di sicurezza e le condizioni previste dal fabbricante del veicolo e dalle officine autorizzate.

2.1 Sicurezza generale

AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- L´installazione e la rimozione del caricabatterie possono essere eseguite soltanto da personale qualificato.
- Non mettere in funzione l´apparecchio se presenta danni visibili.
- Per evitare possibili pericoli legati alla sicurezza, se il cavo di alimentazione del presente apparecchio è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, da un tecnico del servizio assistenza oppure da personale ugualmente qualificato.
- Questo apparecchio può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.
- Se l´apparecchio viene smontato:
  - Staccare tutti i collegamenti.
  - Assicurarsi che tutte le uscite e tutti gli ingressi siano privi di tensione.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti bagnati né immergerlo in sostanze liquide. Conservare in un luogo asciutto.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati dal produttore.
- Non modificare o adattare alcun componente in alcun modo.
- Scollegare l´apparecchio dall´alimentazione:
  - Prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione
  - Dopo ogni utilizzo
  - Prima di sostituire un fusibile
  - Prima di eseguire saldature elettriche o interventi sull´impianto elettrico

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull´impiego dell´apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso e in grado di comprenderli.
- **I dispositivi elettrici non sono giocattoli.**
  Conservare e utilizzare l´apparecchio lontano dalla portata dei bambini molto piccoli.
- Controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.

AVVISO! Rischio di danni

- Prima della messa in funzione, confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli dell´alimentazione.
- Assicurarsi che altri oggetti **non possano** causare un cortocircuito sui contatti dell´apparecchio.
- Assicurarsi che i poli negativi e positivi non entrino **mai** in contatto.

2.2 Installazione del dispositivo in sicurezza

PERICOLO! La mancata osservanza di queste avvertenze può causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di esplosione

- Non montare mai l'apparecchio in aree dove sussiste il rischio di esplosioni di gas o polveri.

ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Rischio di lesioni

- Assicurarsi che l'apparecchio e la batteria siano ben saldi.
  Posizionare e fissare l'apparecchio e la batteria in modo sicuro per impedire che possano rovesciarsi o cadere.
- Quando si posiziona l,apparecchio, assicurarsi che tutti i cavi siano adeguatamente fissati per evitare qualsiasi forma di rischio di inciampo.

AVVISO! Rischio di danni

- Non collocare il caricabatterie nelle vicinanze di fonti di calore (radiatori, esposizione diretta ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- Installare l'apparecchio in un luogo asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.

2.3 Sicurezza durante il collegamento elettrico dell'apparecchio

PERICOLO! La mancata osservanza di queste avvertenze può causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- **In caso di installazione su imbarcazioni:**
  Se gli apparecchi elettrici vengono installati in modo errato sulle imbarcazioni, possono verificarsi danni all'imbarcazione dovuti a corrosione. L'apparecchio deve essere installato da un elettricista competente in campo navale.
- Quando si eseguono lavori agli impianti elettrici, assicurarsi che nelle vicinanze si trovi qualcuno in grado di intervenire in caso di necessità.

AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- Rispettare le sezioni dei cavi consigliate.
- Posare i cavi in modo che non possano essere danneggiati da porte o cofani.
  Cavi schiacciati possono causare lesioni gravi.

AVVISO! Rischio di danni

- Utilizzare tubi vuoti o canaline per cavi qualora i cavi debbano passare attraverso pannelli in lamiera oppure pannelli con spigoli vivi.
- **Non** posare la linea di rete da 230 V e la linea 12 V CC insieme nello stesso condotto.
- **Non** posare i cavi lasciandoli penzolare o creando strozzature.
- Fissare i cavi in modo saldo.
- Non tirare i cavi.

2.4 Sicurezza durante l'utilizzo del dispositivo

AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di esplosione

- Utilizzare il dispositivo esclusivamente in ambienti chiusi ben aerati.

ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di esplosione

- **Non** utilizzare l'apparecchio nelle condizioni seguenti:
  - In ambienti salini, umidi o bagnati
  - In prossimità di vapori aggressivi
  - In prossimità di materiali infiammabili
  - In zone a rischio di esplosione

Pericolo di scosse elettriche

- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica qualora si operi sul dispositivo.
- Tenere presente che, anche se il fusibile è bruciato, alcuni componenti del dispositivo possono rimanere sotto tensione.
- Non staccare nessun cavo se il dispositivo è ancora in funzione.

AVVISO! Rischio di danni

- Assicurarsi che gli ingressi e le uscite dell'aria del dispositivo non siano coperte.
- Garantire una buona ventilazione.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Non esporre il dispositivo alla pioggia.

2.5 Precauzioni per la sicurezza durante la manipolazione delle batterie

AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Rischio di lesioni

- Le batterie contengono acidi aggressivi e corrosivi. Evitare che il liquido delle batterie venga a contatto con la pelle. In caso di contatto della pelle con il liquido della batteria, lavare accuratamente la parte del corpo interessata con acqua.
  Qualora si verifichino ferite dovute all'acido, consultare immediatamente un medico.

ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Rischio di lesioni

- Quando si opera sulle batterie non indossare oggetti metallici come orologi o anelli.
  Le batterie al piombo acido possono creare correnti di cortocircuito che possono causare gravi ustioni.
- Indossare occhiali e abbigliamento di protezione quando si opera sulle batterie. Quando si opera sulle batterie, evitare di toccarsi gli occhi.

Pericolo di esplosione

- Non tentare mai di caricare una batteria congelata o difettosa.
  Collocare la batteria in un'area non soggetta a congelamento e attendere che la batteria si sia acclimatata alla temperatura ambiente. Avviare quindi la fase di carica.
- Non fumare, utilizzare fiamme libere o scintille in prossimità del motore o della batteria.

AVVISO! Rischio di danni

- Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili.
- Evitare che parti metalliche cadano sulla batteria. Ciò potrebbe causare la formazione di scintille o mandare in cortocircuito la batteria e altre parti elettriche.
- Assicurarsi che la polarità sia corretta prima di collegare la batteria.
- Attenersi alle indicazioni fornite dal produttore della batteria e dal produttore dell'impianto o del veicolo in cui la batteria viene utilizzata.
- Qualora sia necessario smontare la batteria, staccare come prima cosa il collegamento di terra. Prima di smontarla, staccare tutti i relativi collegamenti e tutte le utenze dalla batteria.
- Riporre le batterie solo completamente cariche. Ricaricare regolarmente le batterie immagazzinate.
- Ricaricare immediatamente le batterie al piombo completamente scariche per evitare solfatazione.
- Controllare regolarmente il livello dell'acido nelle batterie al piombo-acido aperte.

2.6 Precauzioni per la sicurezza durante la manipolazione delle batterie al litio

ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.
Rischio di lesioni

- Utilizzare esclusivamente batterie con sistema di gestione della batteria integrato e bilanciamento delle celle.

AVVISO! Rischio di danni

- Installare la batteria solo in ambienti con una temperatura ambiente di almeno 0 °C.
- Evitare di scaricare completamente le batterie.

3 Dotazione

Quantità	Descrizione
1	Caricabatterie stand-by
1	Istruzioni di montaggio e d'uso

4 Destinazione d'uso

Il caricabatterie stand-by viene utilizzato per ricaricare e mantenere la carica della batteria di avviamento nei veicoli con una batteria di bordo aggiuntiva. Il caricabatterie stand-by può essere collegato solo a batterie da 12 V⎓.

Il caricabatterie stand-by è destinato a essere utilizzato per caricare i seguenti tipi di batterie:

- Batterie al piombo acido
- Batterie al piombo-gel
- Batterie AGM
- Batterie al litio

Il caricabatterie stand-by **non** è destinato a caricare altri tipi di batterie (ad esempio NiCd, NiMH, ecc.).

Il caricabatterie stand-by è adatto per:

- Installazione su veicoli ricreazionali (RV) e su camper

- Uso fisso o mobile
- Uso interno

Il caricabatterie stand-by **non** è adatto per:

- Uso all'aperto

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il caricabatterie stand-by è progettato per i casi in cui la batteria di avviamento non è collegata al rispettivo caricabatterie e la carica della batteria di bordo è scollegata.

Quando il collegamento tra la batteria di bordo e quella di avviamento è scollegato (ad es. dal relè di interruzione del veicolo), non è possibile caricare anche la batteria di avviamento se la batteria di bordo viene caricata mediante un caricabatterie esterno.

Collegando la batteria di avviamento e la batteria di bordo al caricabatterie stand-by, la batteria di avviamento può essere alimentata con una carica di mantenimento dalla batteria di bordo nel caso in cui quest'ultima sia carica. Affinché la batteria di bordo non si scarichi, la carica di mantenimento inizia solo quando la differenza di tensione tra la batteria di bordo e quella di avviamento è superiore a una determinata tensione:

- 0,7 V per batterie al piombo-acido, al piombo-gel e AGM (Absorbed Glass Mat);
- 1,4 V per batterie al litio.

Ad esempio, con una differenza di tensione pari a 2,1 V all'ingresso della batteria al litio, la corrente di carica non deve superare i 2 A (4 A per il funzionamento in parallelo).

Le batterie al piombo acido, al piombo-gel e AGM (Absorbed Glass Mat) hanno una tensione a circuito aperto di 12,6 V. Le batterie al litio hanno una tensione a circuito aperto di circa 13,4 V. Il caricabatterie è provvisto di collegamenti separati per questi tipi di batterie.

La corrente di carica è pari a 5 A.

N. alla fig. 1, pagina 3	Denominazione	Descrizione
1	IN – Bord Pb	Ingresso batteria al piombo acido, al piombo-gel e con tappetino in vetro assorbito (AGM)
2	IN – Bord Li	Ingresso batteria al litio
3	OUT – Start 2,5 A	Uscita di carica della batteria di avviamento

6 Montaggio del caricatore stand-by

AVVISO! Rischio di danni
Prima di effettuare qualsiasi tipo di foro, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati durante l'uso di trapani, seghe e lime.

NOTA
Il dispositivo può essere montato in qualsiasi posizione.

6.1 Punto di montaggio

- Assicurarsi che la superficie di montaggio sia stabile e piana.
- Rispettare le specifiche relative al gioco (fig. **3**, pagina 5).

6.2 Installazione

➤ Fissare il caricabatterie stand-by al veicolo vicino alla batteria.

7 Collegamento del caricatore stand-by

7.1 Varianti di collegamento (fig. **2**, pagina 4)

2,5 A

Questa variante è adatta per i veicoli più piccoli, in particolare quelli più vecchi con basso carico di corrente a riposo a veicolo fermo. Vengono utilizzati solo un ingresso della batteria di bordo e un'uscita della batteria di avviamento.

5 A

Questa variante è adatta per camper più grandi o veicoli che soddisfano i più recenti standard Euro 6 a fronte di un maggiore consumo di corrente a riposo. Vengono utilizzati entrambi gli ingressi della batteria di bordo ed entrambe le uscite della batteria di avviamento; i morsetti sono collegati in parallelo.

7.2 Collegamento a una batteria (fig. **2**, pagina 4)

1. Determinare la sezione del cavo necessaria in funzione della sua lunghezza:
   – Lunghezza del cavo ≤ 3 m: 1,5 mm^2
   – Lunghezza del cavo > 3 m: 2,5 mm^2
2. Spellare l'isolamento da un lato dei cavi per 5 mm.
3. Inserire queste estremità del cavo nel morsetto corrispondente:
   – Piombo acido, piombo-gel o batteria di bordo AGM (**1**): IN – Bord Pb
   – Batteria di bordo al litio (**1**): IN – Bord Li
   – Batteria di avviamento (**2**): OUT – Start 2,5 A
4. Fissare i cavi serrando la vite del morsetto.
5. Inserire un fusibile nei cavi vicino alle batterie:
   – Variante 2,5 A: 5 A
   – Variante 5 A: 10 A
6. Collegare le altre estremità dei cavi al morsetto positivo delle batterie.
7. Per un corretto funzionamento, assicurarsi che entrambe le batterie siano collegate alla stessa massa del veicolo. In caso contrario, effettuare un ulteriore collegamento a polarità negativa (**3**) tra le due batterie.

8 Pulizia e cura

AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche
Scollegare le batterie prima di procedere alla pulizia e alla manutenzione.

AVVISO! Rischio di danni
- Non lavare mai il dispositivo sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare oggetti appuntiti o duri, detergenti abrasivi o candeggina, perché potrebbero danneggiare il dispositivo.

➤ Pulire il dispositivo di tanto in tanto con un panno umido morbido.
➤ Controllare regolarmente che i cavi sotto tensione non presentino difetti di isolamento, rotture o collegamenti allentati.

9 Risoluzione dei problemi

Guasto	Possibile causa	Rimedio suggerito
Il caricabatterie stand-by non funziona.	I cavi non sono collegati correttamente o una parte elettrica è rotta.	➤ Controllare i collegamenti elettrici. ➤ Se non si riesce a trovare un errore, contattare il servizio di assistenza autorizzato.
	È stato generato un cortocircuito.	➤ Se è scattato a causa di sovracorrente, il fusibile del dispositivo deve essere sostituito dal servizio di assistenza autorizzato.
Il caricabatterie stand-by interrompe il processo di carica.	La batteria è difettosa.	➤ Sostituire la batteria.
Non viene raggiunta la corrente di carica completa.	I morsetti della batteria non sono collegati correttamente.	➤ Controllare i collegamenti. ➤ Controllare le sezioni e le lunghezze dei cavi (vedi pagina 41). ➤ Controllare le tensioni. A tale scopo, effettuare la misurazione direttamente sui morsetti/sulle relative viti.
Il processo di carica è lento.	La batteria è notevolmente solfatata.	➤ Sostituire la batteria.
La batteria non sta più ricaricando o non è in grado di mantenere la carica.	La batteria è difettosa.	➤ Sostituire la batteria.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

11 Smaltimento

Riciclaggio di prodotti con batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce

➤ Se il prodotto contiene batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce, non è necessario rimuoverle prima dello smaltimento.
➤ Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
➤ È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Riciclaggio del materiale da imballaggio

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

12 Specifiche tecniche

Tensione di ingresso batteria di bordo	12 – 15 V⎓
Tensione di uscita batteria di avviamento	12 – 15 V⎓
Corrente di carica	2x 0 – 2,5 A/ 0 – 5 A
Grado di protezione	IP20
Temperatura ambiente per stoccaggio	–25 °C a +60 °C
Temperatura ambiente per il funzionamento	–20 °C a +40 °C
Umidità ambientale:	≤ 95%, non condensante
Dimensioni (L x P x H)	130 x 70 x 32 mm
Peso	0,25 kg

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoudsopgave

1 Verklaring van de symbolen 44
2 Veiligheidsaanwijzingen 45
3 Omvang van de levering 48
4 Beoogd gebruik. 48
5 Technische beschrijving 49
6 De stand-byoplader monteren 50
7 De stand-byoplader aansluiten 50
8 Reiniging en onderhoud 51
9 Problemen oplossen 51
10 Garantie 52
11 Verwijdering 52
12 Technische gegevens 52

1 Verklaring van de symbolen

GEVAAR!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

LET OP!
Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

Neem ook de veiligheidsaanwijzingen en voorschriften van de voertuigfabrikant en erkende werkplaatsen in acht.

2.1 Algemene veiligheid

WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- Montage en demontage van de acculader mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel.
- Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van het toestel beschadigd is, moet de stroomkabel, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.
- Dit toestel mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.
- Als u het toestel demonteert:
  - Maak alle aansluitingen los.
  - Zorg ervoor dat alle in- en uitgangen spanningsvrij zijn.
- Gebruik het toestel niet onder vochtige omstandigheden en dompel het niet onder in een vloeistof. Berg het toestel op op een droge plaats.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen accessoires.
- Bewerk de componenten niet zelf en maak geen aanpassingen.
- Ontkoppel het toestel van de stroomvoorziening:
  - Voor elke reiniging en elk onderhoud
  - Na elk gebruik
  - Voor het vervangen van een zekering
  - Voor het uitvoeren van elektrische laswerkzaamheden of werkzaamheden aan het elektrische systeem

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.**
  Houd en gebruik het toestel buiten het bereik van zeer jonge kinderen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

LET OP! Gevaar voor schade

- Controleer voor de ingebruikname of de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de aanwezige stroomvoorziening.
- Let erop dat andere voorwerpen **geen** kortsluiting bij de contacten van het toestel veroorzaken.
- Let op dat de negatieve en positieve polen **nooit** in contact komen.

2.2 Het toestel veilig monteren

GEVAAR! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen leidt tot ernstig letsel of de dood.

Explosiegevaar

- Monteer het toestel niet op plaatsen waar gevaar voor gas- of stofexplosie bestaat.

VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor letsel

- Controleer of het apparaat en de accu stevig staan.
  Het apparaat en de accu moet zo veilig opgesteld en bevestigd worden, dat ze niet kunnen omvallen of naar beneden kunnen vallen.
- Zorg er bij het opstellen van het toestel voor dat alle kabels veilig zijn bevestigd, om struikelen te voorkomen.

LET OP! Gevaar voor schade

- Plaats de acculader niet in de buurt van warmtebronnen (verwarming, direct zonlicht, gaskachels enz.).
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.

2.3 Veiligheid bij de elektrische aansluiting van het toestel

GEVAAR! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen leidt tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- **Bij installatie op boten:**
  Bij een verkeerde installatie van elektrische toestellen op boten kan er corrosieschade aan de boot ontstaan. Laat het toestel monteren door een gespecialiseerde (scheeps-)elektricien.
- Als u aan elektrische installaties werkt, zorg er dan voor dat er iemand in de buurt is die u in geval van nood kan helpen.

WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- Neem de aanbevolen kabeldoorsneden in acht.
- Leg de kabels zodanig dat deze niet beschadigd kunnen raken door de deuren of de motorkap. Geplette kabels kunnen tot levensgevaarlijke verwondingen leiden.

LET OP! Gevaar voor schade

- Gebruik holle buizen of leidingdoorvoeren, als leidingen door plaatwanden of andere wanden met scherpe randen geleid moeten worden.
- Plaats het 230V-netsnoer en de 12V-gelijkstroomleiding **niet** samen in dezelfde kabelgoot.
- Leg de leidingen **niet** los of scherp geknikt.
- Bevestig de kabels op een veilige wijze.
- Trek niet aan de kabels.

2.4 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Explosiegevaar

- Gebruik het toestel uitsluitend in gesloten, goed geventileerde ruimtes.

VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Explosiegevaar

- Gebruik het toestel **niet** on de volgende omstandigheden:
  - In een zouthoudende, vochtige of natte omgeving
  - In de buurt van agressieve dampen
  - In de buurt van brandbare materialen
  - In explosieve omgevingen

Gevaar voor elektrische schokken

- Scheid het toestel bij werkzaamheden altijd van de stroomvoorziening.
- Houd er rekening mee dat onderdelen van het toestel nog onder spanning kunnen staan, zelfs als de zekering is gesprongen.
- Maak geen kabels los als het toestel nog in gebruik is.

LET OP! Gevaar voor schade

- Zorg ervoor dat de luchtinlaten en -uitlaten van het toestel niet afgedekt zijn.
- Zorg voor goede ventilatie.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit de contactdoos.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

2.5 Veiligheid bij de omgang met accu's

WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor letsel

- Accu´s kunnen agressieve en bijtende zuren bevatten. Vermijd elk lichamelijk contact met de accuvloeistof. Indien uw huid in aanraking komt met accuvloeistof, was dan het desbetreffende lichaamsdeel grondig met water.
  Consulteer bij verwondingen door zuren in ieder geval een arts.

VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor letsel

- Draag bij het werken met accu´s geen metalen voorwerpen zoals horloges of ringen. Loodzuuraccu´s kunnen kortsluitstromen veroorzaken, die tot ernstige verbrandingen kunnen leiden.
- Draag een veiligheidsbril en veiligheidskleding als u aan accu´s werkt. Raak uw ogen niet aan wanneer u aan accu´s werkt.

Explosiegevaar

- Probeer geen bevroren of defecte accu´s te laden.
  Plaats de accu in een vorstvrije ruimte en wacht tot de accu op omgevingstemperatuur is. Start dan pas de laadprocedure.
- Rook niet, gebruik geen open vuur of veroorzaak geen vonken in de buurt van de motor of een accu.

LET OP! Gevaar voor schade

- Gebruik uitsluitend herlaadbare accu's.
- Voorkom dat metalen onderdelen op de accu vallen. Dit kan leiden tot vonken of kortsluiting van de accu en andere elektrische delen.
- Let bij het aansluiten van de accu op de juiste polariteit.
- Neem de handleidingen in acht van de accufabrikant en van de fabrikant van de installatie of het voertuig waarin de accu wordt gebruikt.
- Als u de accu moet verwijderen, koppel dan eerst de aardverbinding los. Verbreek alle verbindingen en maak alle verbruikers van de accu los, voordat u deze verwijdert.
- Bewaar alleen volledig opgeladen accu's. Laad opgeslagen accu's regelmatig op.
- Laad diep ontladen loodaccu's onmiddellijk op om sulfatering te voorkomen.
- Controleer regelmatig het zuurniveau van open loodzuuraccu's.

2.6 Veiligheidsmaatregelen bij het gebruik van lithium-ion-accu's

VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.
Gevaar voor letsel

- Gebruik alleen accu's met geïntegreerd accumanagementsysteem en celbalancering.

LET OP! Gevaar voor schade

- Installeer de accu uitsluitend in omgevingen met een omgevingstemperatuur van ten minste 0 °C.
- Voorkom diepe ontlading van de accu's.

3 Omvang van de levering

Aantal	Beschrijving
1	Stand-byoplader
1	Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

4 Beoogd gebruik

De stand-byoplader wordt gebruikt om de startaccu in voertuigen met extra huishoudaccu op te laden en de laadtoestand in stand te houden. De stand-byoplader mag uitsluitend worden aangesloten op 12V⎓ accu's.

De stand-byoplader is bedoeld voor het opladen van de volgende accutypen:

- Loodzuuraccu's
- Gelaccu's
- Vliesaccu's (AGM-accu's)
- Lithium-ion-accu's

De stand-byoplader is **niet** bedoeld voor het opladen van andere typen accu's (bijv. NiCd, NiMH enz.).

De stand-byoplader is geschikt voor:

- Installatie in campers
- Stationair of mobiel gebruik
- Gebruik binnenshuis

De stand-byoplader is **niet** geschikt voor:

- Gebruik buiten

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Technische beschrijving

De stand-byoplader is ontworpen voor gevallen waarin de startaccu niet is aangesloten op de eigen oplader en het opladen door de huishoudaccu is losgekoppeld.

Wanneer de verbinding tussen huishoudaccu en startaccu is losgekoppeld (bijv. door het scheidingsrelais van het voertuig) kan de startaccu niet ook worden opgeladen wanneer de huishoudaccu wordt opgeladen met een externe oplader.

Door de startaccu en de huishoudaccu aan te sluiten op de stand-byoplader, kan de huishoudaccu de startaccu druppelladen wanneer deze zelf is opgeladen. Om ervoor te zorgen dat de huishoudaccu niet wordt ontladen, begint het druppelladen pas wanneer het spanningsverschil tussen huishoudaccu en startaccu hoger is dan een bepaalde spanning:

- 0,7 V voor loodzuur-, loodgel- en AGM (Absorbed Glass Mat)-accu´s
- 1,4 V voor lithiumaccu´s.

Met een spanningsverschil van bijv. 2,1 V bij de ingang van een lithiumaccu is de laadstroom maximaal 2 A (4 A in parallellegebruik).

Loodzuur-, gel- en AGM-accu´s (Absorbent Glass Mat) hebben een nullastspanning van 12,6 V. Lithium-ion-accu´s hebben een nullastspanning van ca. 13,4 V. De acculader heeft aparte aansluitingen voor deze accutypen.

De laadstroom bedraagt maximaal 5 A.

Nr. in afb. 1, pagina 3	Aanduiding	Beschrijving
1	IN – Bord Pb	Ingang voor loodzuur-, gel- en AGM-accu´s
2	IN – Bord Li	Ingang voor lithium-ion-accu´s
3	OUT – Start 2,5 A	Laaduitgang voor de startaccu

6 De stand-byoplader monteren

LET OP! Gevaar voor schade
Controleer voor het boren of er geen elektrische kabels of andere onderdelen van het voertuig door boren, zagen en vijlen beschadigd kunnen raken.

INSTRUCTIE
Het toestel kan in elke positie worden gemonteerd.

6.1 Montageplaats

- Zorg ervoor dat het montageoppervlak vlak en stevig is.
- Neem de aangegeven spelingsafmetingen in acht (afb. **3**, pagina 5).

6.2 Montage

➤ Bevestig de stand-byoplader in het voertuig in de buurt van de accu.

7 De stand-byoplader aansluiten

7.1 Aansluitvarianten (afb. **2**, pagina 4)

2,5 A

Deze variant is geschikt voor kleinere, met name oudere voertuigen met een lage ruststroom bij stilstand. Er worden slechts één huishoudaccu-ingang en één startaccu-uitgang gebruikt.

5 A

Deze variant is geschikt voor grotere campers of voertuigen die voldoen aan de nieuwste Euro 6-norm en die een hoger ruststroomverbruik hebben. Beide huishoudaccu-ingangen en beide startaccu-uitgangen worden gebruikt; de poolklemmen worden parallel aangesloten.

7.2 Aansluiten op een accu (afb. **2**, pagina 4)

1. Bepaal de vereiste kabeldoorsnede afhankelijk van de kabellengte:
   – Kabellengte ≤ 3 m: 1,5 mm²
   – Kabellengte > 3 m: 2,5 mm²
2. Strip 5 mm van de isolatie van één zijde van de kabels.
3. Steek de volgende kabeluiteinden in de bijbehorende klem:
   – Loodzuur-, gel- of AGM-huishoudaccu (**1**): IN – Bord Pb
   – Lithium-ion-huishoudaccu (**1**): IN – Bord Li
   – Startaccu (**2**): OUT – Start 2,5 A
4. Bevestig de kabels door de klemschroef vast te draaien.
5. Breng een zekering aan in de kabels dicht bij de accu's:
   – Variant 2,5 A: 5 A
   – Variant 5 A: 10 A
6. Verbind de andere uiteinden van de kabels met de pluspool van de accu's.
7. Zorg er voor een goede werking voor dat beide accu's zijn aangesloten op dezelfde voertuigmassa. Als dit niet het geval is, maak dan een aanvullende negatieve verbinding (**3**) tussen de twee accu's.

8 Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken
Koppel de accu´s los alvorens reiniging en onderhoud uit te voeren.

LET OP! Gevaar voor schade
- Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen, schurende reinigingsmiddelen of bleekmiddel bij het reinigen. Daardoor kan het toestel beschadigd raken.

➤ Reinig het toestel geregeld met een zachte, vochtige doek.
➤ Controleer onder spanning staande kabels regelmatig op beschadigde isolatie, kabelbreuk of losse contacten.

9 Problemen oplossen

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde oplossing
De stand-byoplader werkt niet.	De kabels zijn niet correct aangesloten of een elektrisch onderdeel is defect.	➤ Controleer de elektrische verbindingen. ➤ Neem contact op met een erkende klantenservice als u geen fout kunt vinden.
	Er is kortsluiting ontstaan.	➤ Als de zekering van het toestel is geactiveerd door overstroom, moet deze worden vervangen door een bevoegde klantenservice.
De stand-byoplader stopt het oplaadproces.	De accu is defect.	➤ Vervang de accu.
De volledige laadstroom wordt niet bereikt.	De accuklemmen zijn niet correct verbonden.	➤ Controleer de verbindingen. ➤ Controleer de kabeldoorsneden en -lengtes (zie pagina 50). ➤ Controleer de spanningen. Meet deze rechtstreeks aan de klemmen/klemschroeven.
Het oplaadproces is langzaam.	De accu is sterk gesulfateerd.	➤ Vervang de accu.
De accu wordt niet meer opgeladen of kan de lading niet meer vasthouden.	De accu is defect.	➤ Vervang de accu.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

11 Verwijdering

Producten met niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen recyclen

➤ Als het product niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen bevat, hoeft u die niet te verwijderen voordat u het product afvoert.

➤ Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.

➤ Het product kan gratis worden afgevoerd.

Verpakkingsmateriaal recyclen

➤ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

12 Technische gegevens

Ingangsspanning huishoudaccu	12 – 15 V⎓
Uitgangsspanning startaccu	12 – 15 V⎓
Laadstroom	2x 0 – 2,5 A/ 0 – 5 A
IP-code	IP20
Omgevingstemperatuur voor opslag	–25 °C tot +60 °C
Omgevingstemperatuur voor bedrijf	–20 °C tot +40 °C
Omgevingsvochtigheid	≤ 95%, niet-condenserend
Afmetingen (b x d x h)	130 x 70 x 32 mm
Gewicht	0,25 kg

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1 Forklaring af symboler 53
2 Sikkerhedshenvisninger 54
3 Leveringsomfang 57
4 Korrekt brug 57
5 Teknisk beskrivelse 58
6 Montering af standby-lader 58
7 Tilslutning af standby-laderen 59
8 Rengøring og vedligeholdelse 60
9 Udbedring af fejl 60
10 Garanti 60
11 Bortskaffelse 61
12 Tekniske data 61

1 Forklaring af symboler

FARE!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

VIGTIGT!
Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

Overhold også sikkerhedshenvisningerne og bestemmelser, der er udstedt af køretøjsproducenten og autoriserede værksteder.

2.1 Grundlæggende sikkerhed

ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- Batteriladeren må kun installeres og fjernes af fagfolk.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette apparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, en servicerepræsentant eller en tilsvarende uddannet person for at forhindre farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af kvalificeret personale. Ukorrekte reparationer kan medføre betydelige farer.
- Hvis du afmonterer apparatet:
  - Løsn alle forbindelser.
  - Kontrollér, at der ikke findes spænding på nogen af ind- og udgangene.
- Apparatet må ikke bruges under våde forhold eller nedsænkes i væske. Skal opbevares et tørt sted.
- Anvend kun tilbehør, der anbefales af producenten.
- Ingen af komponenterne må på nogen måde ændres eller tilpasses.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningen:
  - Før hver rengøring og vedligeholdelse
  - Efter hver brug
  - Før et sikringsskift
  - Før der udføres elektrisk svejsearbejde eller arbejde på det elektriske system

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med nedsatte fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for meget små meget unge børns rækkevidde.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Sammenlign spændingsspecifikationen på datapladen med den effektforsyning, der er til rådighed, før ibrugtagningen.
- Sørg for, at andre genstande **ikke kan** forårsage en kortslutning på apparatets kontakter.
- Kontrollér, at de negative og positive poler **aldrig** kommer i kontakt med hinanden.

2.2 Sikker installering af apparatet

FARE! Manglende overholdelse af disse advarsler medfører dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Eksplosionsfare

- Montér aldrig apparatet i områder, hvor der er fare for en gas- eller støveksplosion.

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for kvæstelser

- Sørg for, at apparatet og batteriet står sikkert.
  Apparatet og batteriet skal opstilles og fastgøres sikkert, så de ikke kan vælte eller falde ned.
- Når apparatet placeres, skal man sørge for, at alle kabler er fastgjort forsvarligt for at forhindre fare for at snuble.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Du må ikke anbringe batteriladeren direkte i nærheden af varmekilder (varmeapparater, direkte sollys, gasovne osv.).
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.

2.3 Sikkerhed under elektrisk tilslutning af apparatet

FARE! Manglende overholdelse af disse advarsler medfører dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- **Ved installation på både:**
  Ved forkert installation af elektriske apparater på en båd kan der forekomme korrosionsskader på båden. Få apparatet installeret af en specialist (marineelektriker).
- Når der arbejdes på elektriske anlæg, skal det kontrolleres, at der er nogen i nærheden, som kan hjælpe i et nødstilfælde.

ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- Overhold de anbefalede kabeltværsnit.
- Før kablerne, så de ikke kan blive beskadiget af døre eller hjelmen.
  Klemte ledninger kan føre til livsfarlige kvæstelser.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Anvend tomme rør eller ledningsgennemføringer, når ledninger skal føres gennem pladevægge eller andre vægge med skarpe kanter.
- Træk **ikke** 230 V-netledningen og 12 V-jævnstrømsledningen sammen i den samme ledningskanal (tomme rør).
- Træk **ikke** ledningerne løst eller med skarpe knæk.
- Fastgør kablerne sikkert.
- Træk ikke i kablerne.

2.4 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Eksplosionsfare

- Anvend udelukkende apparatet i lukkede, godt ventilerede rum.

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Eksplosionsfare

- Du må **ikke** anvende apparatet under følgende betingelser:
  - I saltholdige, fugtige eller våde omgivelser
  - I nærheden af aggressive dampe
  - I nærheden af brændbare materialer
  - I områder med eksplosionsfare

Fare for elektrisk stød

- Afbryd altid strømforsyningen ved arbejder på apparatet.
- Vær opmærksom på, at dele af apparatet stadig kan være spændingsførende, når sikringen har udløst.
- Løsn ikke kabler, når apparatet stadig er i brug.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Kontrollér, at apparatets luftind- og -udgange ikke er tildækkede.
- Sørg for en god ventilation.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med strømkablet.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

2.5 Sikkerhedsforanstaltninger ved håndtering af batterier

ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for kvæstelser

- Batterier indeholder aggressive og ætsende syrer. Undgå, at batterivæske kommer i kontakt med din krop. Skyl den pågældende del af kroppen grundigt med vand, hvis din hud kommer i kontakt med batterivæske.
  Kontakt straks en læge, hvis du får kvæstelser på grund af syrer.

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for kvæstelser

- Bær ikke metalgenstande som f.eks. ure eller ringe, når du arbejder på batterier.
  Blysyre-batterier kan frembringe kortslutningsstrøm, der kan medføre alvorlige forbrændinger.
- Bær beskyttelsesbriller og beskyttelsesbeklædning, når du arbejder på batterier. Berør ikke dine øjne, når du arbejder på batterier.

Eksplosionsfare

- Forsøg aldrig at oplade et frosset eller defekt batteri.
  Stil batteriet på et frostfrit område, og vent, indtil batteriet har akklimatiseret sig til udenomstemperaturen. Start derefter opladningsprocessen.
- Rygning, brug af åben flamme eller gnistdannelse i nærheden af motoren eller et batteri er forbudt.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Anvend udelukkende genopladelige batterier.
- Undgå, at metalliske dele falder ned på batterierne. Det kan medføre gnister eller kortslutte batteriet og andre elektriske dele.
- Kontrollér, at polerne vender korrekt, når batteriet tilsluttes.
- Følg anvisningerne fra batteriproducenten og dem fra producenten af systemet eller køretøjet, som batteriet anvendes i.
- Hvis du skal fjerne batteriet, skal du først afbryde jordforbindelsen. Afbryd alle tilslutninger og alle forbrugere fra batteriet, før det fjernes.
- Opbevar kun fuldt opladede batterier. Oplad opbevarede batterier regelmæssigt.
- Oplad straks dybt afladede blybatterier for at undgå sulfatering.
- Kontrollér syreniveauet i åbne blysyrebatterier regelmæssigt.

2.6 Sikkerhedsforanstaltninger ved håndtering af litiumbatterier

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for kvæstelser

- Brug kun batterier med integreret batterimanagementsystem og cellebalancering.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Du må kun installere batteriet i omgivelser med en udenomstemperatur på mindst 0 °C.
- Undgå dybafladning af batterierne.

3 Leveringsomfang

Antal	Beskrivelse
1	Standby-lader
1	Monterings- og betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Standby-laderen anvendes til at genoplade og opretholde ladningen i startbatteriet i køretøjer med et ekstra forsyningsbatteri. Standby-laderen må kun tilsluttes til 12 V⎓ batterier.

Standby-laderen er beregnet til at blive anvendt til at oplade følgende batterityper:

- Blysyrebatterier
- Bly-gel-batterier
- Vliesbatterier (AGM)
- Litiumbatterier

Standby-laderen er **ikke** beregnet til at blive anvendt til at oplade andre typer batterier (f.eks. NiCd, NiMH osv.).

Standby-laderen er egnet til:

- Installation i autocampere og campingvogne
- Stationær eller mobil brug
- Indendørs brug

Standby-laderen er **ikke** egnet til:

- Udendørs brug

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Teknisk beskrivelse

Standby-lederen er beregnet til situationer, hvor startbatteriet ikke er tilsluttet til sin egen oplader, og ladningen fra forsyningsbatteriet er afbrudt.

Hvis forbindelsen mellem forsynings- og startbatteriet er afbrudt (f.eks. af køretøjets afbryderrelæ), kan startbatteriet heller ikke lades, når forsyningsbatteriet oplades af en ekstern oplader.

Ved at tilslutte start- og forsyningsbatteriet til standby-laderen kan startbatteriet modtage vedligeholdelsesspænding fra forsyningsbatteriet, når dette oplades. For at forsyningsbatteriet ikke aflades, starter vedligeholdelsesladningen kun, når spændingsforskellen mellem forsynings- og startbatteriet når en vis spænding:

- 0,7 V for blysyrebatterier, bly-gel-batterier og AGM-batterier
- 1,4 V for litiumbatterier.

Med en spændingsforskel på f.eks. 2,1 V ved brug af litiumbatterier, er ladestrømmen op til 2 A (4 A ved parallel-drift).

Blysyre-, bly-gel- og AGM- (absorberet glasmåtte, vlies) batterier har et hvilespænding på 12,6 V. Litiumbatterier har en hvilespænding på 13,4 V. Batteriladeren har separate batteritilslutninger for disse batterityper.

Ladestrømmen er på op til i alt 5 A.

Nr. i fig. 1, side 3	Betegnelse	Beskrivelse
1	IN – Bord Pb	Blysyre-, bly-gel- og AGM-batteriindgang
2	IN – Bord Li	Litiumbatteriindgang
3	OUT – Start 2,5 A	Ladeudgang for startbatteriet

6 Montering af standby-lader

VIGTIGT! Fare for beskadigelse
Før du borer, skal du kontrollere, at elektriske kabler eller andre dele på køretøjet ikke beskadiges, når der bores, saves eller files.

BEMÆRK
Apparatet kan monteres i alle positioner.

6.1 Installationssted

- Kontrollér, at monteringsoverfladen er fast og vandret.
- Overhold afstandsspecifikationerne (fig. **3**, side 5).

6.2 Montering

➤ Fastgør standby-laderen på køretøjet i nærheden af batteriet.

7 Tilslutning af standby-laderen

7.1 Tilslutningsvarianter (fig. 2, side 4)

2,5 A

Denne variant er egnet til mindre og især ældre køretøjer med lav hvilestrøm, når de er stationære. Der anvendes kun en forsyningsbatteriindgang og en startbatteriudgang.

5 A

Denne variant er egnet til større autocampere eller køretøjer, der opfylder Euro 6-standarden og har et højere hvilestrømsforbrug. Begge forsyningsbatteriindgange og begge startbatteriudgange anvendes; klemmerne er tilsluttet parallelt.

7.2 Tilslutning til et batteri (fig. 2, side 4)

1. Bestem kablets nødvendige tværsnit afhængigt i forhold til kabellængden:
   - Kabellængde ≤ 3 m: 1,5 mm²
   - Kabellængde > 3 m: 2,5 mm²
2. Afisolér 5 mm af isoleringen fra den ene side af kablerne.
3. Sæt disse kabelender ind i den pågældende klemme:
   - Blysyre-, bly-gel- eller AGM-forsyningsbatteri (**1**): IN – Bord Pb
   - Litiumforsyningsbatteri (**1**): IN – Bord Li
   - Startbatteri (**2**): OUT – Start 2,5 A
4. Fastgør kablerne ved at spænde klemmeskruen.
5. Sæt en sikring i kablerne tæt på batterierne:
   - 2,5 A-variant: 5 A
   - 5 A-variant: 10 A
6. Tilslut de andre ender af kablerne på batteriernes positive klemme.
7. Sørg for, at begge batterier tilsluttet samme køretøjsstel med henblik på korrekt funktion. Hvis dette ikke er tilfældes, skal der oprettes en ekstra negativ tilslutning (**3**) mellem de to batterier.

8 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL! Fare for elektrisk stød
Afbryd batterierne før rengøring og vedligeholdelse.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse
- Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skarpe eller hårde genstande, skurende rengøringsmidler eller blegemiddel ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.

➤ Rengør apparatet af og til med en fugtig klud.
➤ Kontrollér spændingsførende kabler regelmæssigt med henblik på isoleringsfejl, brud eller løse forbindelser.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Standby-laderen fungerer ikke.	Kablerne er ikke tilsluttet korrekt, eller en elektrisk del er defekt.	➤ Kontrollér de elektriske forbindelser. ➤ Hvis du ikke kan finde fejlen, så kontakt en autoriseret servicerepræsentant.
	Der er opstået en kortslutning.	➤ Apparatets sikring skal udskiftes af en autoriseret servicerepræsentant, efter den er blevet udløst af overstrøm.
Standby-laderen stopper ladeprocessen.	Batteriet er defekt.	➤ Udskift batteriet.
Fuld ladestrøm nås ikke.	Batteriklemmerne er ikke tilsluttet korrekt.	➤ Kontrollér forbindelserne. ➤ Kontrollér kabeltværsnit og -længder (se side 59). ➤ Kontrollér spændingerne. Mål i den forbindelse direkte på klemmerne/deres skruer.
Ladeprocessen er langsom.	Batteriet er betydeligt sulfateret.	➤ Udskift batteriet.
Batteriet oplader ikke længere eller kan ikke bevare en opladning.	Batteriet er defekt.	➤ Udskift batteriet.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan har sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

11 Bortskaffelse

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes

- ➤ Hvis produktet indeholder batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes, skal du ikke fjerne dem før bortskaffelse.
- ➤ Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- ➤ Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Genbrug af emballagemateriale

- ➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.

12 Tekniske data

Indgangsspænding forsyningsbatteri	12 – 15 V⎓
Udgangsspænding startbatteri	12 – 15 V⎓
Ladestrøm	2x 0 – 2,5 A/ 0 – 5 A
Beskyttelsestype	IP20
Omgivelsestemperatur for opbevaring	–25 °C til +60 °C
Omgivelsestemperatur for drift	–20 °C til +40 °C
Udenomsfugtighed	≤ 95 %, ikke-kondenserende
Mål (B x D x H)	130 x 70 x 32 mm
Vægt	0,25 kg

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

1 Förklaring av symboler 62
2 Säkerhetsanvisningar 63
3 Leveransomfattning 66
4 Avsedd användning 66
5 Teknisk beskrivning 67
6 Montera standbyladdaren 67
7 Ansluta standbyladdaren 68
8 Rengöring och skötsel 68
9 Felsökning 69
10 Garanti 69
11 Avfallshantering 69
12 Tekniska data 70

1 Förklaring av symboler

FARA!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

VARNING!
Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

AKTA!
Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.

OBSERVERA!
Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

Beakta även säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren och auktoriserade verkstäder.

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Batteriladdaren får endast installeras och tas bort av kvalificerad personal.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens strömkabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, en servicerepresentant eller någon person med motsvarande behörighet.
- Denna apparat får endast repareras av härför utbildad personal. Om man utför reparationer på fel sätt kan man utsättas för avsevärda risker.
- Om du vill demontera apparaten:
  - Lossa alla anslutningar.
  - Säkerställ att alla in- och utgångar är spänningsfria.
- Använd inte enheten i våta förhållanden eller om den är nedsänkt i någon typ av vätska. Förvaras torrt.
- Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- Ändra eller anpassa inte komponenterna på något sätt.
- Koppla bort apparaten från strömförsörjningen:
  - Före varje rengörings- och underhållstillfälle
  - Efter varje användning
  - Före byte av säkring
  - Före elektriska svetsarbeten eller arbeten på det elektriska systemet utförs

Hälsorisk

- Barn från 8 års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- **Elapparater är inga leksaker.**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för små barn.
- Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.

OBSERVERA! Risk för skada

- Jämför spänningsuppgifterna på typetiketten med spänningen i ditt uttag innan apparaten tas i drift.
- Kontrollera att det **inte är möjligt** för andra föremål att orsaka kortslutning vid apparatens kontakter.
- Säkerställ att negativa och positiva poler **aldrig** kommer i kontakt med varandra.

2.2 Säkerhet vid installering av apparaten

FARA! Om man underlåter att följa de här varningarna blir följden dödsfall eller allvarlig personskada.

Explosionsrisk

- Montera inte apparaten i områden där det finns risk för gas- eller dammexplosion.

AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för personskada

- Se till att apparaten och batteriet står säkert och stabilt.
  Apparaten och batteriet måste ställas upp och fästas så att de inte kan välta eller falla ner.
- Se till att alla kablar är säkrade på lämpligt sätt för att undvika snubblingsrisk i samband med att apparaten sätts på plats.

OBSERVERA! Risk för skada

- Placera inte batteriladdaren i närheten av värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Ställ apparaten i ett torrt utrymme, se till att den skyddas mot vattenstänk.

2.3 Säkerhet vid elektrisk anslutning av apparaten

FARA! Om man underlåter att följa de här varningarna blir följden dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- **Installation på båtar:**
  Felaktigt installerade elprodukter kan leda till korrosionsskador på båten. Låt en specialist installera apparaten (båtelektriker).
- Vid alla arbeten på den elektriska installationen: se till att det finns en annan person i närheten som kan ingripa vid ev. nödfall.

VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Beakta de nödvändiga kabelareorna.
- Dra kablarna så att de inte kan skadas av dörrar eller motorhuven.
  Klämda kablar kan orsaka personskador med dödlig utgång.

OBSERVERA! Risk för skada

- Använd tomma rör eller kabelkanaler om kablarna dras genom plåtväggar eller andra väggar med vassa kanter.
- Lägg **inte** 230 V-nätledningen och 12-V-likströmsledningen i samma kabelkanal (tomt rör).
- Lägg **inte** kablarna löst eller med skarpa böjar.
- Sätt fast kablarna så att de sitter säkert.
- Dra inte i kablarna.

2.4 Säkerhet vid användning av apparaten

VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Explosionsrisk

- Använd apparaten endast i slutna och väl ventilerade utrymmen.

AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Explosionsrisk

- Använd **inte** apparaten i dessa förhållanden:
  - I salthaltiga, fuktiga eller blöta omgivningar
  - I närheten av aggressiva ångor
  - I närheten av brännbara material
  - I explosionsfarliga omgivningar

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Koppla alltid bort spänningskällan före arbeten på apparaten.
- Observera att vissa av apparatens komponenter fortfarande är under spänning när säkringen har löst ut.
- Lossa inga kablar när apparaten används.

OBSERVERA! Risk för skada

- Säkerställ att apparatens luftintag och luftutlopp inte är övertäckta.
- Säkerställ en god ventilation.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Apparaten får inte utsättas för regn.

2.5 Säkerhet vid hantering av batterier

VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för personskada

- Batterier innehåller aggressiva och frätande syror. Undvik kontakt med batterivätskan. Om huden kommer i kontakt med batterivätska ska stället på kroppen rengöras noggrant med vatten. Uppsök alltid läkare vid kroppsskador orsakade av syra.

AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för personskada

- Bär inte metallsmycken el. dyl., till exempel klocka eller ringar, när du hanterar batterier. Blysyrabatterier kan bilda kortslutningsström, som kan orsaka svåra brännskador.
- Använd skyddsglasögon och skyddsklädsel vid arbeten med batteriet. Vidrör inte ögonen när du arbetar med batterier.

Explosionsrisk

- Försök aldrig ladda ett fryst eller trasigt batteri.
  Ställ batteriet i ett frostfritt utrymme och vänta tills batteriet har samma temperatur som omgivningen. Starta sedan laddningen.
- Rök inte, använd inte öppna flammor och orsaka inga gnistor i närheten av motorn eller ett batteri.

OBSERVERA! Risk för skada

- Använd endast laddningsbara batterier.
- Se till att inga metalldelar faller ned i batteriet. Detta kan orsaka gnistor eller kortsluta batteriet och andra elektriska delar.
- Vid anslutning av batteriet, säkerställ att batteriets poler är korrekt anslutna.
- Beakta anvisningarna från batteritillverkaren och från tillverkaren av fordonet/anläggningen där batteriet används.
- Om batteriet måste tas ut, koppla först bort jordanslutningen. Koppla bort alla anslutningar och förbrukare från batteriet innan det demonteras.

- Endast fulladdade batterier får lagras. Ladda lagrade batterier regelbundet.
- Ladda djupurladdade bly-batterier omedelbart för att undvika sulfatering.
- Kontrollera syranivån på öppna blysyrabatterier regelbundet.

2.6 Säkerhetsåtgärder vid hantering av litium-batterier

AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för personskada

- Använd endast batterier med integrerat batterihanteringssystem och cellbalansering.

OBSERVERA! Risk för skada

- Installera endast batteriet i omgivningar med en omgivningstemperatur på minst 0 °C.
- Undvik att djupurladda batterierna.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beskrivning
1	Standbyladdare
1	Monterings- och bruksanvisning

4 Avsedd användning

Standbyladdaren används för att ladda upp och hålla startbatteriets laddning i fordon med ett extra fritidsbatteri. Standbyladdaren får bara anslutas till 12 V⎓ batterier.

Standbyladdaren är avsedd för att ladda följande batterityper:

- Bly-syrabatterier
- Bly-gelbatterier
- AGM-batterier (batterier med absorberande glasfibermatta)
- Litiumbatterier

Standbyladdaren är **inte** avsedd för att ladda andra batterityper (t.ex. NiCd, NiMH etc.).

Standbyladdaren lämpar sig för:

- Installation i fritidsfordon och husbilar
- Stationär eller mobil användning
- Inomhusbruk

Standbyladdaren lämpar sig **inte** för:

- Utomhusbruk

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Teknisk beskrivning

Standbyladdaren är avsedd för fall där startbatteriet inte är anslutet till sin egen laddare och laddningen med fritidsbatteriet är frånkopplad.

När anslutningen mellan fritidsbatteriet och startbatteriet är frånkopplad (t.ex. av fordonets skiljerelä) kan inte startbatteriet också laddas när fritidsbatteriet laddas med en extern laddare.

Genom att ansluta startbatteriet och fritidsbatteriet till standbyladdaren går det att underhållsladda startbatteriet med fritidsbatteriet när detta är laddat. För att fritidsbatteriet inte ska laddas ur börjar underhållsladdningen inte förrän spänningsdifferensen mellan fritidsbatteriet och startbatteriet överstiger en viss spänning:

- 0,7 V för blysyra-, bly-gel- och AGM-batterier
- 1,4 V för litiumbatterier.

Med en spänningsdifferens på t.ex. 2,1 V vid litiumbatteriingången är laddningsströmmen upp till 2 A (4 A vid parallelldrift).

Blysyrabatterier och AGM-batterier har en vilospänning på 12,6 V. Litiumbatterier har en vilospänning på ca 13,4 V. Batteriladdaren har separata batterianslutningar för dessa batterityper.

Laddningsströmmen är upp till 5 A.

Nr på bild 1, sida 3	Beteckning	Beskrivning
1	IN – Bord Pb	Ingång för blysyra-, blysyragel- och AGM-batterier (batterier med absorberande glasfibermatta)
2	IN – Bord Li	Litiumbatteriingång
3	OUT – Start 2,5 A	Laddningsutgång för startbatteriet

6 Montera standbyladdaren

OBSERVERA! Risk för skada
Innan borrningar görs: Kontrollera att inga elkablar eller andra delar kan skadas genom borrning, sågning eller filning.

ANVISNING
Apparaten kan monteras i vilket läge som helst.

6.1 Plats för installation

- Se till att monteringsytan är fast och jämn.
- Håll specificerat fritt utrymme (bild 3, sida 5).

6.2 Installation

➤ Sätt fast standbyladdaren på fordonet nära batteriet.

7 Ansluta standbyladdaren

7.1 Anslutningsvarianter (bild 2, sida 4)

2,5 A

Den här varianten passar för mindre, särskilt äldre fordon, med låg viloströmslast vid stillastående. Endast en fritidsbatteriingång och en startbatteriingång används.

5 A

Denna variant passar för större husbilar eller fordon som uppfyller den senaste Euro 6-standarden och har högre viloströmförbrukning. Båda fritidsbatteriingångarna och båda startbatteriutgångarna används, plintarna parallellkopplas.

7.2 Ansluta till ett batteri (bild 2, sida 4)

1. Bestäm kabelarean som behövs i förhållande till kabellängden:
   - Kabellängd ≤ 3 m: 1,5 mm^2
   - Kabellängd > 3 m: 2,5 mm^2
2. Skala av 5 mm av isoleringen från ena änden av kablarna.
3. Sätt in dessa kabeländar i rätt plint:
   - Blysyra-, blygelbatteri eller AGM-fritidsbatteri (**1**): IN – Bord Pb
   - Litiumfritidsbatteri (**1**): IN – Bord Li
   - Startbatteri (**2**): OUT – Start 2,5 A
4. Sätt fast kablarna genom att skruva åt plintskruven.
5. Sätt en säkring i kablarna nära batterierna:
   - 2,5 A-variant: 5 A
   - 5 A-variant: 10 A
6. Anslut de andra kabeländarna till batteriernas pluspol.
7. Se till att båda batterierna är anslutna till samma fordonsjord för att säkerställa funktionen. Om detta inte är fallet, gör en extra negativ anslutning (**3**) mellan de två batterierna.

8 Rengöring och skötsel

VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet
Koppla ur batterierna före rengöring och skötsel.

OBSERVERA! Risk för skada
- Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga vassa eller hårda föremål, starka rengöringsmedel eller blekmedel vid rengöringen, eftersom det kan skada apparaten.

➤ Rengör apparaten då och då med en mjuk, fuktig trasa.
➤ Kontrollera regelbundet de spänningsförande kablarna avseende isoleringsfel, brott eller lösa anslutningar.

9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Standbyladdaren fungerar inte.	Kablarna är inte rätt anslutna eller en elektrisk del är trasig.	➤ Kontrollera elkablarna. ➤ Om du inte kan hitta något fel, kontakta en auktoriserad servicerepresentant.
	En kortslutning har uppstått.	➤ Apparatens säkring måste bytas av en auktoriserad servicerepresentant om den aktiveras av överström.
Standbyladdaren stoppar laddningen.	Batteriet är defekt.	➤ Byt batteri.
Full laddström har inte uppnåtts.	Batteripolerna är inte rätt anslutna.	➤ Kontrollera anslutningar. ➤ Kontrollera kabelareorna och kabellängderna (se sida 68). ➤ Kontrollera spänningarna. Mät direkt vid plinterna/plintskruvarna.
Laddningen går sakta.	Batteriet är mycket sulfaterat.	➤ Byt batteri.
Batteriet tar inte längre emot laddning eller kan inte hålla laddningen.	Batteriet är defekt.	➤ Byt batteri.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

11 Avfallshantering

Återvinning av produkter med icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor

➤ Om produkten innehåller icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor behöver du inte avlägsna dem före kassering.
➤ När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
➤ Produkten kan kasseras utan avgift.

Återvinning av förpackningsmaterial

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

12 Tekniska data

Ingångsspänning fritidsbatteri	12 – 15 V⎓
Utgångsspänning startbatteri	12 – 15 V⎓
Laddström	2x 0 – 2,5 A/ 0 – 5 A
Skyddsklass	IP20
Omgivningstemperatur för förvaring	–25 °C till +60 °C
Omgivningstemperatur för drift	–20 °C till +40 °C
Luftfuktighet omgivning	≤ 95 %, icke kondenserande
Mått (B x D x H)	130 x 70 x 32 mm
Vikt	0,25 kg

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1 Symbolforklaring 71
2 Sikkerhetsanvisninger 72
3 Leveringsomfang 75
4 Forskriftsmessig bruk 75
5 Teknisk beskrivelse 76
6 Montere standbyladeren 76
7 Tilkoble standbyladeren 77
8 Rengjøring og vedlikehold 78
9 Feilretting 78
10 Garanti 79
11 Avfallshåndtering 79

1 Symbolforklaring

FARE!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

PASS PÅ!
Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

MERK
Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsanvisninger

Følg også sikkerhetsregler og vilkår fra kjøretøyprodusent og autorisert verksted.

2.1 Grunnleggende sikkerhet

ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt

- Montasje og demontering av batteriladeren må kun utføres av kvalifiserte fagfolk.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis strømkabelen til apparatet er skadet, må den skiftes ut av produsenten, et serviceverksted eller en tilsvarende utdannet person for å forhindre at sikkerheten settes i fare.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre betydelige farer.
- Hvis du demonterer apparatet:
  - Frakoble alle kontakter.
  - Forsikre deg om at alle inn- og utganger er spenningsfrie.
- Ikke bruk enheten under våte forhold eller senk den ned i væske. Må oppbevares på en tørr plass.
- Bruk kun tilbehør som er anbefalt av produsenten.
- Ikke modifiser eller tilpass komponenter på noen måte.
- Koble apparatet fra strømforsyningen:
  - Før rengjøring og vedlikehold
  - Etter hver bruk
  - Før skifte av sikring
  - Før det utføres elektrisk sveisearbeid eller arbeid på det elektriske anlegget

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- **Elektriske apparater er ikke leketøy.**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.

PASS PÅ! Fare for skader

- Før apparatet tas i bruk må du sammenlikne spenningsspesifikasjonene på typeskiltet med den tilgjengelige strømtilførselen.
- Påse at andre gjenstander **ikke** kan forårsake kortslutning på kontaktene til apparatet.
- Pass på at negative og positive poler **aldri** kommer i kontakt med hverandre.

2.2 Montere apparatet sikkert

FARE! Manglende overholdelse av disse advarslene resulterer i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Eksplosjonsfare

- Ikke monter apparatet på steder hvor det er fare for gass- eller støveksplosjon.

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for personskader

- Pass på at apparatet og batteriet står stødig.
  Apparatet og batteriet må stå stødig og festes slik at det ikke kan velte eller falle ned.
- Når apparatet settes opp, må du påse at alle kabler/ledninger er festet på en slik måte at de ikke utgjør noen form for fallfare.

PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke sett batteriladeren i nærheten av varmekilder (varmeapparater, direkte sollys, gassovner, osv.).
- Sett apparatet på et tørt sted som er beskyttet mot vannsprut.

2.3 Sikkerhet ved elektrisk tilkobling av apparatet

FARE! Manglende overholdelse av disse advarslene resulterer i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt

- **Ved installasjon på skip:**
  Hvis elektriske apparater installeres feil på skip, kan det føre til korrosjonsskader på skipet. Sørg for at apparatet installeres av fagfolk (skipselektrikere).
- Når du arbeider på elektriske anlegg, forsikre deg om at det er noen i nærheten som kan hjelpe deg i et nødstilfelle.

ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt

- Bruk de anbefalte kabeldiameterne.
- Legg kablene slik at de ikke skades av dører eller panser.
  Kabler i klem kan føre til livsfarlige skader.

PASS PÅ! Fare for skader

- Bruk tomme rør eller ledningsgjennomføringer når ledninger må føres gjennom platevegger eller andre vegger med skarpe kanter.
- **Ikke** legg 230 V nettledninger og 12 V likestrømsledningen sammen i den samme ledningskanalen.
- **Ikke** legg ledningene løst eller med skarpe bøyer.
- Fest kablene sikkert.
- Ikke trekk i kablene.

2.4 Sikkerhet ved bruk av apparatet

ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Eksplosjonsfare

- Bruk apparatet kun i lukkede, godt ventilerte rom.

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Eksplosjonsfare

- **Ikke** bruk apparatet under følgende forhold:
  - I saltholdige, fuktige eller våte omgivelser
  - I nærheten av aggressive damper
  - I nærheten av brennbare materialer
  - I områder med eksplosjonsfare

Fare for elektrisk støt

- Fjern alltid strømforsyningen før det utføres arbeid på apparatet.
- Vær oppmerksom på at deler av apparatet fortsatt er under spenning også etter at sikringen er utløst.
- Ikke løsne kabler mens apparatet fortsatt er i drift.

PASS PÅ! Fare for skader

- Pass på at lufteåpningene på apparatet ikke tildekkes.
- Sikre god ventilasjon.
- Trekk aldri ut støpselet fra stikkontakten etter tilkoblingskabelen.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

2.5 Sikkerhetsregler ved håndtering av batterier

ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for personskader

- Batterier inneholder aggressive og etsende syrer. Unngå at batterivæske kommer i kontakt med kroppen. Hvis huden kommer i kontakt med batterivæske, må den delen av kroppen vaskes grundig med vann.
  Hvis du blir skadet av syre, kontakt lege umiddelbart.

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for personskader

- Når du arbeider med batterier, ikke bruk metallobjekter som klokker eller ringer.
  Blysyrebatterier kan forårsake kortslutningsstrømmer som kan føre til alvorlige forbrenninger.
- Bruk vernebriller og verneklær når du arbeider med batterier. Unngå å berøre øynene når du arbeider på batterier.

Eksplosjonsfare

- Forsøk aldri å lade et frossent eller defekt batteri.
  Plasser i dette tilfellet batteriet i et frostfritt område og vent til batteriet har tilpasset seg til omgivelsestemperatur. Start deretter ladeprosessen.
- Ikke røyk, bruk åpen flamme eller forårsak gnister i nærheten av motoren eller et batteri.

PASS PÅ! Fare for skader

- Bruk kun oppladbare batterier.
- Unngå at metalldeler faller ned på batteriet. Det kan føre til gnister eller kortslutte batteriet og andre elektriske deler.
- Påse at polariteten er korrekt ved tilkobling av batteriet.
- Følg instruksjonene fra batteriprodusenten og de fra produsenten av systemet eller kjøretøyet som batteriet brukes i.
- Hvis du må ta ut batteriet, må jordledningen kobles fra først. Koble fra alle tilkoblinger og alle forbrukere før du tar det ut.
- Bruk bare fulladede batterier. Batterier som lagres, må lades opp regelmessig.
- Dyputladede batterier må lades opp umiddelbart for å unngå sulfatering.
- I åpne blysyrebatterier må syrenivået kontrolleres regelmessig.

2.6 Sikkerhetsregler ved håndtering av litiumbatterier

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.
Fare for personskader

- Bruk kun batterer med integrert batteristyringssystem og cellespenningsbalanse.

PASS PÅ! Fare for skader

- Installer batteriet kun i omgivelser med en omgivelsestemperatur på minst 0 °C.
- Unngå dyputlading av batteriene.

3 Leveringsomfang

Antall	Beskrivelse
1	Standbylader
1	Monterings- og bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk

Standbyladeren brukes for gjenopplading og vedlikehold av ladingen på startbatteriet i kjøretøy med et ekstra husbatteri. Standbyladeren kan bare tilkobles til 12 V⎓ batterier.

Standbyladeren er ment brukt til å lade følgende batterityper:

- Blysyrebatterier
- Blygelbatterier
- AGM-batterier (Absorbed Glass Mat)
- Litiumbatterier

Standbyladeren er **ikke** ment brukt til å lade andre typer batterier (f.eks. NiCd, NiMH osv.).

Standbyladeren er egnet for:

- Montering i fritidskjøretøy (RV) og bobiler
- Stasjonær eller mobil bruk
- Innendørs bruk

Standbyladeren er **ikke** egnet for:

- Utendørs bruk

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Teknisk beskrivelse

Standbyladeren er konstruert for tilfeller hvor startbatteriet ikke er tilkoblet til egen lader og ladingen fra husbatteriet er frakoblet.

Hvis forbindelsen mellom hus- og startbatteri er frakoblet (f.eks. av kjøretøyets utkoplingsrelé), kan ikke startbatteriet også lades ved lading av husbatteriet med en ekstern lader.

Ved å koble startbatteriet og forbruksbatteriet til standbyladeren kan startbatteriet drypplades av forbruksbatteriet når dette lades. For at forbruksbatteriet ikke skal utlades, starter drypladingen først når spenningsforskjellen mellom forbruks- og startbatteriet overskrider en viss spenning:

- 0,7 V for blysyre-, blygel- og AGM (Absorbed Glass Mat)-batterier
- 1,4 V for litiumbatterier

Ved en spenningsforskjell på f.eks. 2,1 V ved bruk av litiumbatteri er ladestrømmen på opptil 2 A (4 A ved parallell drift)..

Blysyre-, blygel- og AGM-batterier (Absorbed Glass Mat) har en åpen krets-spenning på 12,6 V. Litiumbatterier har en åpen krets-spenning på ca. 13,4 V. Batteriladeren har separate batteritilkoblinger for disse batterityperne.

Ladestrømmen er på opptil 5 A.

Nr. i fig. 1, side 3	Betegnelse	Beskrivelse
1	IN – Bord Pb	Inngang for blysyre-, blygel- og AGM-batteri (Absorbed Glass Mat)
2	IN – Bord Li	Inngang for litiumbatteri
3	OUT – Start 2,5 A	Ladeutgang for startbatteriet

6 Montere standbyladeren

PASS PÅ! Fare for skader
Før du borer noe som helst, må du forsikre deg om at ingen elektriske kabler eller andre deler på kjøretøyet kan skades av boring, saging og filing.

MERK
Apparatet kan monteres i enhver posisjon.

6.1 Montasjested

- Forsikre deg om at montasjeflaten er solid og vannrett.
- Følg spesifikasjoner vedrørende avstander (fig. **3**, side 5).

6.2 Installasjon

➤ Fest standbyladeren til kjøretøyet nær batteriet.

7 Tilkoble standbyladeren

7.1 Tilkoplingsvarianter (fig. 2, side 4)

2,5 A

Denne varianten er egnet for mindre, især eldre kjøretøyer med lav hvilestrømlast når de er stasjonære. Kun en husbatteriinngang og en startbatteriutgang benyttes.

5 A

Denne varianten er egnet for større bobiler eller kjøretøy som innfrir den siste Euro 6-standarden og har et høyere hvilestrømforbruk. Begge husbatteriinnganger og begge startbatteriutganger benyttes; klemmene er parallellkoblet.

7.2 Tilkobling til et batteri (fig. 2, side 4)

1. Bestem påkrevd kabeltverrsnitt i forhold til kabellengden:
   - Kabellengde ≤ 3 m: 1,5 mm²
   - Kabellengde > 3 m: 2,5 mm²
2. Fjern 5 mm av isolasjonen fra en side av kablene.
3. Før kabelendene inn i korresponderende klemme:
   - Blysyre, blygel eller AGM husbatteri (**1**): IN – Bord Pb
   - Litium husbatteri (**1**): IN – Bord Li
   - Startbatteri (**2**): OUT – Start 2,5 A
4. Fest kablene ved å stramme klemmeskruen.
5. Sett en sikring i kablene nær batteriene:
   - 2,5 A-variant: 5 A
   - 5 A-variant: 10 A
6. Koble de andre endene av kablene til plusspolen på batteriene.
7. For at det skal fungere godt, må det sørges for at begge batterier er tilkoblet til samme kjøretøysjord. Hvis dette ikke er tilfelle, må det foretas en ekstra negativ forbindelse (**3**) mellom de to batteriene.

8 Rengjøring og vedlikehold

ADVARSEL! Fare for elektrisk støt
Koble fra batteriene før rengjøring og pleie.

PASS PÅ! Fare for skader
- Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke skarpe eller harde gjenstander, skurende vaskemidler eller blekemidler under rengjøring, da disse kan skade apparatet.

➤ Rengjør apparatet regelmessig med en myk, fuktig klut.
➤ Sjekk strømførende kabler eller ledninger regelmessig for feil på isoleringen, brudd eller vakkelkontakter.

9 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Standbyladeren virker ikke.	Kablene er ikke korrekt tilkoblet eller en elektrisk komponent er ødelagt.	➤ Kontroller de elektriske forbindelsene. ➤ Hvis du ikke kan finne noen feil, tar du kontakt med et autorisert serviceverksted.
	Det har oppstått en kortslutning.	➤ Apparatets sikring må skiftes av et autorisert serviceverksted etter at den er blitt utløst av overstrøm.
Standbyladeren stanser ladeprosessen.	Batteriet er defekt.	➤ Skift ut batteriet.
Full ladestrøm nås ikke.	Batteriklemmene er ikke ordentlig tilkoblet.	➤ Kontroller forbindelsene. ➤ Sjekk kabeldiameterne og kabellengdene (se side 77). ➤ Kontroller spenningene. Mål direkte på klemmene / klemmenes skruer for å kontrollere dette.
Ladeprosessen er langsom.	Batteriet er betydelig sulfatert.	➤ Skift ut batteriet.
Batteriet kan ikke lenger lades opp eller er ikke i stand til å holde på en lading.	Batteriet er defekt.	➤ Skift ut batteriet.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

11 Avfallshåndtering

Resirkulering av produkter med ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder

- ➤ Hvis produkter inneholder ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder, trenger du ikke fjerne dem før avhending.
- ➤ Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- ➤ Produktet kan avhendes gratis.

Resirkulering av emballasje

- ➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Tekniske spesifikasjoner

Inngangsspenning husbatteri	12 – 15 V⎓
Utgangsspenning startbatteri	12 – 15 V⎓
Ladestrøm	2x 0 – 2,5 A / 0 – 5 A
Beskyttelsesklasse	IP20
Omgivelsestemperatur for lagring	–25 °C til +60 °C
Omgivelsestemperatur for drift	–20 °C til +40 °C
Relativ luftfuktighet	≤ 95 %, ikke-kondenserende
Mål (B x D x H)	130 x 70 x 32 mm
Vekt	0,25 kg

DOMETIC

dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices

4445103617 2024-02-15

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden